

1 fr.

# FRIBOURG ILLUSTRÉ

21e ANNÉE - No 230 - Mai-Juin 1966

## Reflets fribourgeois

### DANS CE NUMÉRO

Pages

La Poya d'Estavannens . . . . .	3
Les 20 ans du giron de la Veveyse . . . . .	9
Les musiques glânoises à Villarimboud . . . . .	10
Fanfares broyades à Estavayer-le-Lac . . . . .	11
Fête régionale de chant à Broc . . . . .	12
Les 100 ans de Nestlé . . . . .	14
Championnat du monde de motocross à Broc . . . . .	17
Cross-country équestre à Misery . . . . .	19
Chantres vétérans . . . . .	20
Joyeux anniversaires . . . . .	21
La nouvelle église du Lac Noir . . . . .	23
Une grande journée pour la Fédération des syndicats agricoles . . . . .	25
La Teinturerie Fribourgeoise se modernise . . . . .	30
Flashes en Gruyère . . . . .	32
Une deuxième clinique dentaire ambulante . . . . .	34
Les défunts . . . . .	35

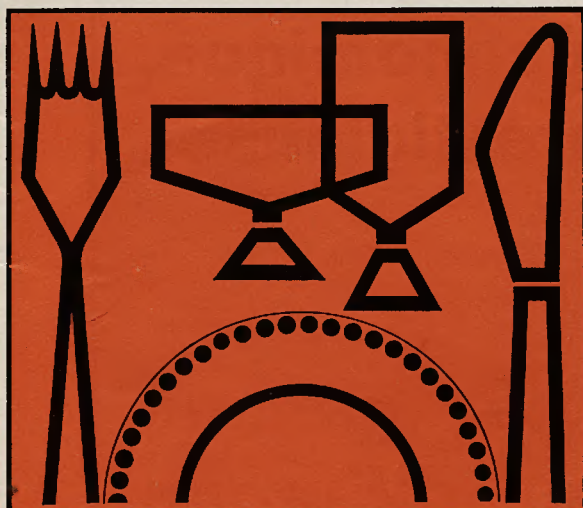
Tirage 11 000 exemplaires

25 000 personnes ont applaudi le grandiose spectacle de la Poya d'Estavannens

(Photo P. Charrière, Bulle)



# LE PLAZA



Chaque jour votre assiette préférée - Spécialités provençales  
 Salle de séances - Bar - Snack - Tavernes - 6 jeux de quilles  
 Restaurant de ville - Parking - Réservation (037) 2 83 06  
 PLACE GEORGES-PYTHON FRIBOURG



Pour le choix d'un trousseau, l'achat de rideaux modernes et de style. Le conseil du spécialiste et l'expérience de plusieurs dizaines d'années sont votre meilleure garantie.  
 Votre visite à notre magasin spécialisé nous fera grand plaisir. Vous serez bien reçu, sans obligation d'achat.

# BRUNSCHWIG

AVENUE DE LA GARE  
FRIBOURG



Mercedes-Benz  
250S et 250SE  
Une toute nouvelle  
classe de  
Mercedes-Benz



**Autos S.A.**

**Fribourg**

Route de la Glâne 39-41  
Téléphone 2 43 51 - 2 24 01

**Spicher**  
& C<sup>ie</sup> S.A.

**FIAT**

Ces prestigieuses voitures annoncent réellement une classe nouvelle. Car tout est nouveau en elles: l'admirable carrosserie (en dedans comme au dehors) et les moteurs 2,5 litres qui atteignent 180 et 190 km/h — et cela avec 13 CV fiscaux seulement.

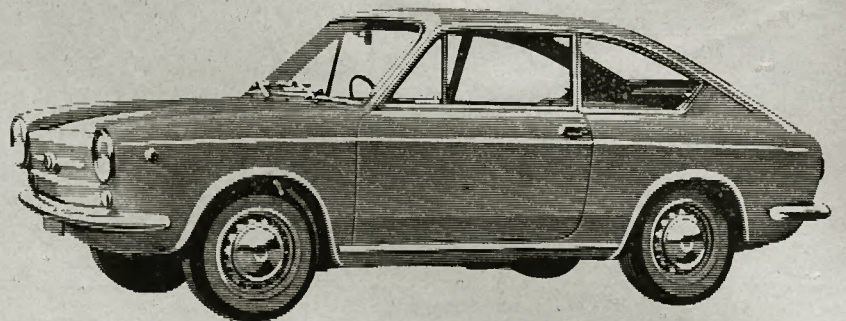
Au nombre des réalisations nouvelles, vous noterez encore le système compensateur hydropneumatique du niveau, les freins à disque aux quatre roues, le régulateur de freinage empêchant le blocage des roues arrière, la servo-direction montée en série, etc.

Plus de sécurité, mécanique plus puissante et encore plus silencieuse, davantage de confort, intérieur plus spacieux, agencement plus luxueux et un style à l'épreuve des ans: telles sont les principales caractéristiques des modèles Mercedes-Benz 250.

250 S limousine 13/146 CV  
(SAE) fr. 22 900.—\*

250 SE limousine 13/170 CV  
(SAE) fr. 24 900.—\*

\*Prix indicatifs. Boîte automatique DB contre supplément.



**De la plus économique,  
aux plus prestigieuses**

**vous offre la gamme  
la plus riche d'Europe**



1956 ! 1960 ! Les deux premières Fêtes de la Poya d'Estavannens avaient remporté un indéniable succès, et l'on attendait avec impatience la troisième édition. Mais 1964 fut l'année de l'Expo. 1965 vit, à Bulle, le grand rassemblement des musiques fribourgeoises. C'est pourquoi il fallut attendre 1966 pour que le village alpestre d'Estavannens sonne à nouveau le grand rassemblement de tous les amis du vrai folklore et de l'authentique tradition montagnarde.

# A la 3<sup>e</sup> « POYA » d'Estavannens

## Un triomphe renouvelé

Et, en ce dimanche 15 mai, le triomphe se renouvela une fois de plus. Triomphe certes dans la densité de la foule qui, dès le matin, se pressa au milieu des maisons rustiques. On artieula le chiffre de 25 000 personnes, chiffre qui correspond certainement à la réalité. Et ils furent même des centaines, les automobilistes qui, dès le milieu de l'après-midi, durent rebrousser chemin, faute de place dans les parcs pourtant immenses que l'on avait aménagés dans les prés voisins et tout le long de la route reliant le village à la gare. Triomphe aussi par le soleil radieux qui faisait resplendir la nature toute de fraîcheur printanière et qui apparaissait comme une bénédiction du Bon Dieu. Triomphe encore par le décor que constitue cette large ouverture vers l'ancienne Gruyère et vers le château comtal qui ferme la vallée. Mais triomphe enfin et surtout par la volonté des organisateurs, qui entendent conserver à cette fête sa note d'authenticité et de vérité.

## La vraie signification de cette fête

Cette authenticité, cette vérité résident dans le geste de l'armailli qui se signe en passant devant le crucifix dressé au bord du chemin.



Le train du chalet est confectionné selon le cérémonial traditionnel.



La danse des enfants et (ci-dessous) La Vudatta d'Enney.



C'est la prière qui monte vers le ciel pour dire merci et pour demander aide et protection. Voilà pourquoi il fallait que cette journée commençât par la sainte messe: genuflection de l'armailli et de tous ceux qui entendent s'associer à la vie de l'alpe. Emouvant parallèle entre l'ascension vers le chalet et celle que chacun de nous doit accomplir vers Dieu. Tel fut le sens du sermon patois que le curé Armand Perrin, de Bulle, doyen honoraire de la Part-Dieu, adressa à la foule recueillie. Et lorsque le Père Bonaventure Caille, enfant d'Estavannens, éleva l'hostie dans cette cathédrale formée par le plus enchanteur des paysages, c'était bien là l'offrande au Créateur des grandes heures de la vie paysanne.

## Avant le pique-nique sur l'herbette

Sur ce même emplacement où l'on avait prié dans la communion des cœurs et des voix — celles de la Maîtrise de St-Pierre-aux-Liens, qui chanta la *Messe des Anges* — un concert-prélude permit à divers groupements d'interpréter l'une ou l'autre richesse de notre répertoire, alors que, déjà, de petits groupes se formaient pour un pique-nique sur l'herbette.

Midi ! 13 heures ! La foule se fait de plus en plus dense autour du podium et sur le pâturage rocheux qui le domine et qui, de la chapelle du Dâ construite en 1841 pour commémorer l'avalanche qui emporta plusieurs jeunes gens, descend doucement vers le village.

*La nè ch'inva di montanyè,  
Ti tè j'âbro ehon hlyori,  
L'ërba krè din tè kampanyè,  
Lè riondènè chon répri.*

C'est par ces strophes pleines d'espérance et de joyeuse poésie que le *Jeu populaire de la Poya* débuta. Son auteur, M. Henri Gremaud, l'avait conçu sur le thème de l'hiver qui s'en va et du printemps qui soulève le vent des sonnailles et qui fait entendre l'appel de l'Alpe.

## Quand le printemps renaît

« Pays d'Estavannens, moi, le vieil Hiver, je t'ai protégé ! Sous la neige épaisse, tes montagnes ont dormi, paisiblement. Puis, les eaux ont été rayées par l'avalanche. Et voici que le soleil m'a brûlé, que le printemps sans pitié me chasse de mon domaine. » Et le Soleil de proclamer: « Vieil hiver, qui porte là-haut, entre tes mains glacées, le froid de l'avalanche, vieil hiver qui n'a de promesses





*Le char des bûcherons s'apprête à quitter le podium.*



*M. Jo Baeriswyl, responsable du scénario et de la chorégraphie, et le colonel-brigadier Pierre Musy, conversant avec M. Henri Gremaud, qui assumait la présidence de l'organisation.*



*Le chevrier d'Estavannens avec ses biquettes.*



*La lecture de la Charte d'affranchissement.*



*La Marjolaine, chorale fribourgeoise de Genève. Ci-dessous: Les sociétés de musique d'Echarlens, Charmey et Enney exécutèrent la partition originale d'Oscar Moret.*

*Ci-dessous: Le chœur des armaillis de l'AGCC.*







La bannière de l'ancien Comté



L'affranchissement d'Estavannens.



Les armoiries des familles d'Estavannens.



Les enfants d'Estavannens jouent à ta poya.

Ci-dessous: Le char de l'alambic.



Et l'écho va répondre aux appels du cor...

que celles de la mort, te voici vaincu ! Mes chauds rayons te liquéfient. J'ai pour moi les ardeurs de la vie. Je suscite la force du printemps. » Le Printemps exulte : « Soleil, soleil, sois béni ! Par toi, chaque année revient le triomphal enfantement. La montagne exulte. Je suis la sève et le désir. Je suis le cri de l'enfant et l'or qui brille aux yeux des promis. Je suis la joie qui fait battre le cœur de l'armailli. » — « Vieil hiver va-t'en ! Vieil hiver, tu es vaincu ! », proclament les *Bounerodzo*. C'est la joie du printemps qui exulte dans la ronde des filles-fleurs. Puis les cloches de la chapelle proclament la joie pascale : « Voici le jour que le Seigneur a fait... La mort et la vie se sont livrés un combat... Le soleil a vaincu la neige : l'hiver meurt, le printemps renaît... » Et les enfants chantent la joie pascale. Les *maientzets* chantent « Le mi dè mé ».

Le temps de la *poya* est venu, dira le maître armailli qui, un peu plus tard, évoquera l'affranchissement des gens d'Estavannens. Ce sont les voix du passé qui se font entendre dans un grand déploiement de bannières flottant à la brise : tableaux riches en couleurs qui font apparaître sur leurs coursiers le comte Rodolphe de Gruyères et son fils.

Mais déjà le train du chalet a traversé la scène. L'appel des sonnailles fait tressaillir l'écho de l'Alpe. Sur le nouveau chemin alpestre s'ébranle pour l'alpage un magnifique troupeau pie-noir. Et, pendant que le tintement des sonnailles s'éloigne, les strophes immortelles du « Ranz des vaches » et du « Vieux chalet » achèvent ce spectacle, grandiose par la ferveur qui s'en dégage.

Aussitôt la foule se presse vers le village pour contempler le cortège, qui sera lui aussi l'un des sommets de cette journée. Les quelques instants d'attente permettent de jouir de la décoration du village. Partout des fleurs et des motifs évoquent les humbles travaux de la vie montagnarde. Sous les auvents sont exposés des tableaux que les peintres du terroir d'hier et d'aujourd'hui ont consacrés à la montée à l'alpage.

#### Fresque colorée, vivante et chantante

Un peloton de dragons, puis la bannière de l'ancien Comté avec les barbus de la Gruyère ouvrent cette fresque colorée, vivante et chantante qui se déroule entre les deux Estavannens d'en bas et d'en haut. C'est d'abord l'histoire de ce village alpestre, l'évocation

Le char de ta fileuse et de ta dentelière.







*Les enfants d'Albeuve célébrant le mai nouveau.*



*Les génies de l'Alpe.  
Le baptême.*



*Les tambours d'Enney et (ci-dessous) le Comité de l'Association Joseph-Bovet.*



*Il nous vient le gai printemps et (ci-dessous) Le tavillonage en montagne.*







*Le char du chalet.*

de son affranchissement et de son érection en paroisse, puis sa vie d'hier et d'aujourd'hui avec ses travaux, ses coutumes, le chant de ses enfants. La Gruyère tout entière défile dans ses groupements costumés venus de Bellegarde, de la Haute et de la Basse-Gruyère et de Bulle. La *poja*, comme la bénichon, fait revenir au pays les cohortes des Fribourgeois « hors les murs ». Ceux-ci avaient droit à une place bien marquée dans ce cortège. Et nombreuses furent les délégations qui emboîtèrent le pas derrière le Comité de l'Association Joseph-Bovet. Enfin, ce sont les images de la *poja*: les garçons de chalet portant fièrement leurs diplômes, les tavillonneurs, le cor des Alpes, les armaillis de la Gruyère et de l'Intyamon, le char du chalet et le magnifique troupeau pie-noir du Syndicat d'Estavannens. Et nous n'avons rien dit des chars qui furent autant de tableaux vivants et colorés d'un pays qui se souvient.

**Bravo!**

Bravo à Estavannens et à sa fanfare L'Harmonie ! Bravo à l'Association gruérienne pour le costume et les coutumes, organisatrice de cette journée ! Bravo surtout à son animateur infatigable, M. Henri Gremaud, à qui le Pays de Gruyère doit déjà tant pour la conservation de son patrimoine !

(Reportage photographique:  
P. Charrière, Bulle)



*Les bouébos portant leur diplôme de fidélité.*



*Le char de l'oji.*



*Le train du chatel.*

*L'authentique poja.*



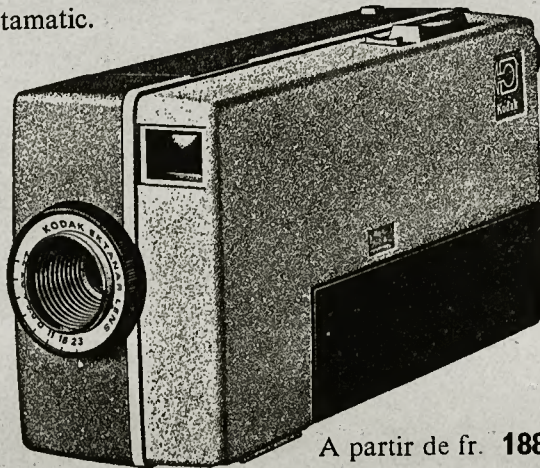


# Kodak

Kodak Société Anonyme, Lausanne

## La caméra Kodak Instamatic à la portée de chacun

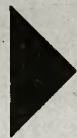
La charge est un jeu d'enfant avec le chargeur Kodapak. La mise au point n'existe pas ou pour ainsi dire pas (suivant le modèle). Il suffit d'appuyer sur le déclencheur pour filmer sur 15 m de pellicule sans interruption. L'image du film Kodak Super 8 est 50% plus grande. Les couleurs en sont plus lumineuses, la netteté accrue. Nous vous présenterons volontiers les différents modèles de caméras Kodak Instamatic.



A partir de fr. 188.—

Livrables du stock chez les spécialistes qui vous conseillent mieux !

PHOTO - CINE - PROJECTION



*Hans Schmid*  
& Fils

Pérolles 24 FRIBOURG Tél. 25181



POUR UN MOBILIER DE QUALITÉ

AMEUBLEMENTS  
*Vionnet* SA  
BULLE

coiffure



Sans rendez-vous

Garderie d'enfants

Rue de Romont 35 - Entrée rue du Temple  
(immeuble Société de Banque Suisse)  
6e étage FRIBOURG

PERMANENTES à froid  
Fr. 23.— tout compris

COLORATIONS  
Fr. 14.30 - Fr. 16.50  
tout compris

Prix nets. Pourboire compris

OLY COIFFURE



PARURE OUI DURE

*Delaquis*

FOURRURE

Rue de Lausanne 15  
FRIBOURG  
Tél. 2 44 46

*Se recommande*



# VEITH

LE PNEU DE QUALITÉ POUR VOTRE SÉCURITÉ

Exigez-le toujours auprès de votre spécialiste  
en pneumatiques, tout spécialement le pneu moderne W-1  
à épaulement surbaissé.

PNEU VEITH S.A. / PAYERNE (VD)

☎ 037 61203/04/05





A gauche : Le char de la société de musique de Semsales représentait l'edelweiss dans les rochers. — Plus bas : Les « Feuilles mortes », présentées par le chœur mixte. A droite : La fanfare L'Edelweiss de Semsales. — Ci-dessous : Le « Chalet des Alpes », une belle réussite du Syndicat caprin.



### Les 20 ans du giron de la Veveyse

Il y a vingt ans, quelques musiciens lançaient l'idée de se réunir chaque année une fois, en des joutes amicales, pour cultiver l'art de la musique instrumentale. Cette idée se réalisa: les fêtes du giron de la Veveyse débutèrent et poursuivirent leur chemin sans défaillance. Semsales s'était fait beau pour recevoir en ce deuxième dimanche de mai les quatre corps de musique vaudois et les quatre fribourgeois formant le giron, et quelques sociétés invitées. Les maisons étaient pavoisées, les fontaines fleuries.



Ce 20<sup>e</sup> anniversaire débuta le samedi soir déjà par un concert donné à la cantine de fête par l'Harmonie de la Ville de Bulle. Le dimanche, après l'office, la fanfare L'Edelweiss de Semsales rendit un hommage aux morts par quelques productions qu'elle exécuta au cimetière. Au début de l'après-midi, un cortège folklorique, riche en couleurs, parcourut les chemins du haut du village, évitant la route cantonale pour ne pas entraver la circulation. De nombreux chars agrémentèrent ce défilé où les enfants des écoles marchaient en petits groupes costumés. Les douze corps de musique furent eux aussi chaleureusement applaudis. Ce magnifique cortège se terminait avec la *poya* et le beau troupeau de la famille Auguste Balmat. Le concert de l'après-midi fut ouvert par une excellente exécution de la fanfare organisatrice, placée sous la direction de M. Paul Grivet, et par la remise du fanion du giron. Il se termina par les morceaux d'ensemble dirigés par M. Ernest Vuichard, directeur d'honneur de la musique de Semsales.

(Photos P. Charrière, Bulle)



Ci-dessus : Le cortège se terminait par la magnifique *poya* du troupeau de M. Auguste Balmat. — A gauche : Les « Joies du ski ou Blanche-Neige et les Sept Nains », char exécuté par le ski-club. — Plus bas : La société de jeunesse avait imaginé cette « Etoile du Léman ». — A droite : Les enfants des écoles marchaient en petits groupes costumés.





## A Villarimboud

# La 17<sup>e</sup> fête des musiques glânoises

Le même jour que le giron des musiques veveysannes se rassemblait pour la vingtième fois à Semsales, Villarimboud accueillait les musiques glânoises pour leur 17<sup>e</sup> Fête. Ici également fleurs aux fenêtres, drapeaux et oriflammes aux toits, motifs décoratifs sur le passage du cortège; tout traduisait la joie de la population et son gracieux accueil. Le samedi soir déjà, la musique L'Avenir du Mouret donnait un concert à la halle de fête, sous la direction de M. Roger Renevey. Le dimanche, dès 13 heures, les dix sociétés participant à ce rassemblement exécutèrent leurs morceaux de choix à l'église paroissiale, alors qu'un autre concert se donnait à la cantine. Le cortège, traditionnel à l'occasion de ces fêtes, traversa le village entre deux haies compactes de spectateurs enthousiastes. Ce défilé, composé de sujets historiques, folkloriques, actuels et même légendaires, grâce aux farces qu'on se plaît à raconter sur les gens de ce village, fut à la fois pittoresque et artistique. Il fut scandé par les dix corps de musique. Enfin vint l'heure des félicitations et des vœux qui furent adressés au cours de la partie officielle, après l'exécution des morceaux d'ensemble dirigés par M. Ernest Mauron.

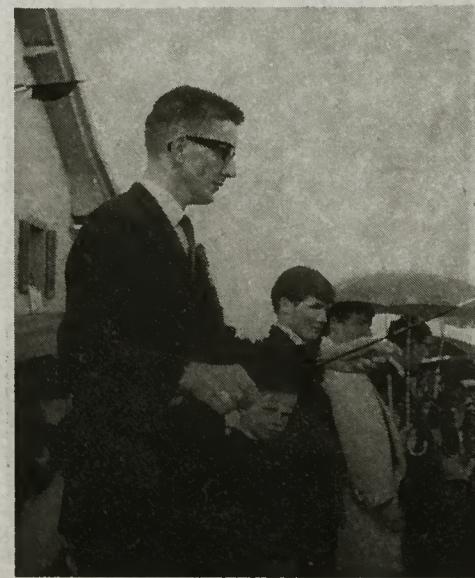
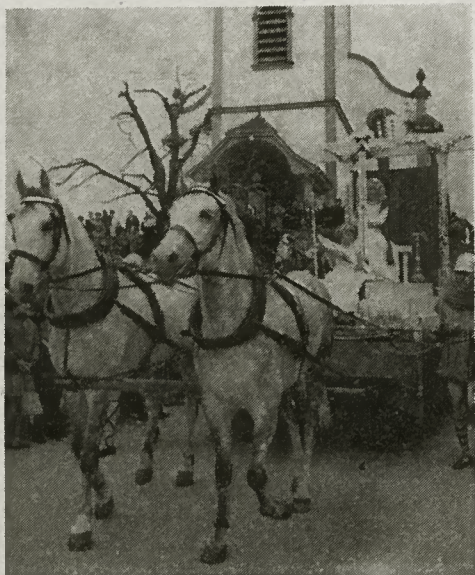
### NOS PHOTOS DU CORTÈGE

*A gauche, de haut en bas:*  
Le char de sainte Cécile -  
La calèche du siècle passé -  
La fabrication du fromage.

*A droite, de haut en bas:*  
Les drapeaux et dragons  
qui ouvraient le défilé - Le  
vieux moulin - Les pompiers  
de Villarimboud...  
autrefois.

*Ci-contre:* M. Ernest Mauron  
(à gauche) dirigeant les  
morceaux d'ensemble dans  
la cour de l'école (à droite).

(Photos  
P. Charrière, Bulle)





## Le rendez-vous des musiciens broyards à Estavayer-le-Lac

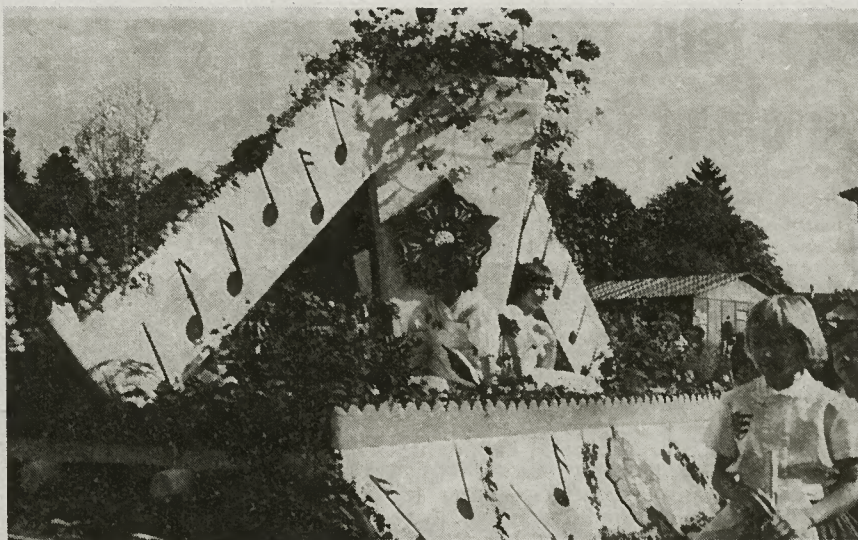
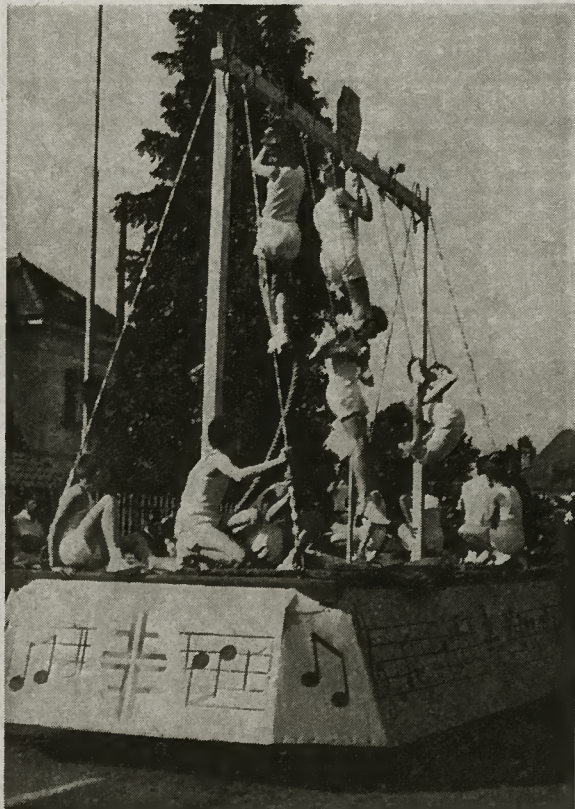
(Photos Gérard Périsset, Estavayer-le-Lac)



Le char de l'« Amitié Glâne-Broye », qui avait déjà été très remarqué lors du cortège de Villarimboud.

A Estavayer-le-Lac aussi, fontaines et balcons fleurirent, drapeaux et oriflammes apparurent aux quatre coins de la cité, à l'occasion de la Fête régionale des musiques broyades. Le samedi soir déjà, le concert, dans la vaste cantine de fête, fut chaleureusement applaudi par près de 2000 personnes. Mais la fête proprement dite débuta le dimanche à 13 heures par les productions des sociétés. Disons que ce rassemblement concerne les fanfares de la Broye tant vaudoise que fribourgeoise. Sur le thème « Le monde des enfants », le cortège souleva d'enthousiastes applaudissements dans les rues du chef-lieu broyard. Le corps enseignant se dévoua sans compter pour habiller de costumes frais et colorés la gent écolière. L'évocation des vieilles coutumes du mois de mai à Estavayer fut également une réussite. Et plusieurs chars avaient été préparés avec autant de soin, de goût que d'imagination. Toutes les fanfares marquaient le pas. L'exécution des morceaux d'ensemble permit au sergent-major trompette Roger Renevey, directeur de la Persévérance d'Estavayer-le-Lac, de diriger une œuvre de sa composition, « Amitié broyarde ».

Les jeunes gymnastes au travail.



Le salut staviaeois.



Les jeunes élèves de la Persévérance d'Estavayer.



La fanfare de Villarepos.

Les drapeaux des sociétés du giron broyard lors du morceau d'ensemble.





## Une fête régionale de chant à Broc

Pour cette rencontre régionale, 18 chorales et chœurs mixtes groupant quelque 800 chanteurs s'étaient inscrits. Les organisateurs bénéficièrent d'une construction neuve qu'ils aménagèrent en halle de fête. Celle-ci était décorée avec une originalité et une richesse de moyens exceptionnelles. Le concert débuta devant une foule compacte. Sur le podium, les sociétés défilèrent une à une. Un jury, formé de MM. Jean Piecand et Emile Lattion, directeurs à Fribourg et à Bulle, apprécia les productions. Ceux-ci se plurent à relever les qualités des diverses exécutions. Après les chœurs d'ensemble conduits par M. Guy Lattion, diverses allocutions furent prononcées, notamment par M. Henri Mauron, président de la Cantonale des chanteurs fribourgeois.

*« Le Riondène » de Broc, entraînées par M. Jean Jordan, surprises peu avant l'exécution de leur morceau de concours.*  
(Photos P. Charrière, Bulle)



*Les vaillants « Montagnards » des Moulins, conduits par M. Michel Corpataux.*



*La vaste halle de fête que M. César Barras, entrepreneur de transports, mit à la disposition des organisateurs.*



A l'heure du travail, à l'heure des loisirs

PANTALONS

# Bulliard frères

Nous vous suggérons nos pantalons

Pour MESSIEURS:

en **TERLENKA**,  
**TERYLENE, TREVIRA, TERGAL** de Fr. 49.— à 69.—

Pour GARÇONS:

en **TREVIRA** de Fr. 30.— à 40.—  
en **VELOURS** de Fr. 22.50 à 30.—

Le plus grand choix en Suisse

22.000 pantalons à la disposition de notre clientèle

Voyez nos vitrines de la rue Saint-Pierre 28, à Fribourg





# innovation

**En exclusivité**  
**électrino** S 150

Réfrigérateur, modèle table, avec compresseur, capacité 150 litres. Fabrication suisse.

Fr. 398.-



Eclairage intérieur.  
Grand tiroir à légumes,  
Bac de dégivrage.  
Dégivrage automatique.  
Compartiment congélateur  
à double évaporateur  
et porte.  
Bac à glace

Plateau-table en formica.  
Revêtement intérieur en  
plastique  
Eclairage intérieur.  
contre-porte fonctionnelle.  
Casier à œufs et à beurre  
2 grilles  
Rayon pour 4 bouteilles.  
Fermeture magnétique

Dimensions :  
Hauteur 86 cm.  
Largeur 55 cm.  
Profondeur 60 cm.  
220 volts 120 watts  
Garantie :  
5 ans sur le compresseur  
1 an sur l'appareil.

Même modèle,  
capacité 120 litres  
Fr. 348.-

GRANDS MAGASINS  
**innovation**  
BULLE SA

Sportif et décidé

avec un veston et un pantalon

**LUTTEURS**

**Moret-Moulet**

**BULLE**

Place du Cheval-Blanc

Tél. (029) 2 73 30

*Vacances heureuses*

avec les bagages de qualité

de la

**MAROQUINERIE**

**Repond**

M. Boschung-Repond, succ.

**BULLE**

Rue de Gruyères 19

Valises

Sacs de voyages

Sacs

Chemises

Nécessaires de toilettes

Cartes routières

Sacs de varappe

Favorisez

les commerçants

qui insèrent dans

« Fribourg-Illustré »

**RADIO-TÉLÉVISION**

Concessionnaire télévision



**Bulle**

Tél. 273 56

**MORIER**

**Château-d'Oex**

Tél. 467 03



**Vente Echange Réparations**

Garantie Chôix

Facilités de paiement

**GRANDE KERMESSE**

ET INAUGURATION

**DU NOUVEAU FOYER SAINT-ÉTIENNE**

(ŒUVRE DES CRÈCHES)

BERTIGNY 33

VENDREDI 24

SAMEDI 25

DIMANCHE 26 JUIN 1966

Cantine - Bar - Jeux  
Ventes - Boutique  
Lâcher de ballons  
Restauration - Danse





*Les retraités arrivant à Broc-fabrique*



*La joie de se retrouver se lit sur tous les visages*



*Ci-dessous: Un groupe d'ouvrières heureuses de revoir d'anciennes compagnes de travail.*



## Un centenaire fêté à Broc

C'était un soir de l'an 1865. A cette époque, Henri Nestlé s'était déjà acquis une réputation de chercheur original. Dans son laboratoire, attentif à la boutique où il débitait des produits de sa propre fabrication, il utilisait ses connaissances en chimie pour élaborer toutes sortes de formules nouvelles. Il avait également orienté ses recherches dans le domaine de l'alimentation infantile, mettant au point un produit plus digestible que le lait pur et plus léger que les céréales. L'un de ses amis le savait; il vint le consulter ce soir-là, lui exposant le cas d'un bébé de quinze jours qui ne mangeait plus et dépérissait gravement. Nestlé hésita devant la faiblesse de ce bébé chétif. Toutefois, confiant dans la valeur de son produit, il donna à cet enfant les tout premiers grammes de sa farine lactée. Ce fut le double miracle: L'enfant prospéra et, huit ans plus tard, Henri Nestlé écoulait déjà 500 000 boîtes dans le monde entier.

C'est le centenaire de cette découverte qui sera fêté avec éclat au début de juillet, au Palais de Beaulieu à Lausanne. Mais, au préalable, d'autres festivités ont, dans le courant du mois de mai, marqué cet



*La visite de l'usine s'effectua par petits groupes et sous la conduite de guides experts.*

anniversaire successivement à Vevey, Broc, Orbe, Echandens et Kempthal, tant pour le personnel, que pour les retraités et les conjoints. Fribour-Illustré eut l'honneur d'être associé aux deux journées organisées à la chocolaterie de Broc.

La journée des retraités débuta par une visite de l'usine où des souhaits de bienvenue s'inscrivaient dans chaque atelier. Ce fut pour tous la joie de retrouver son ancienne place de travail et d'anciens camarades, l'émerveillement aussi devant les progrès accomplis dans l'équipement de l'entreprise. A l'issue de cette promenade dans les vastes bâtiments de Broc, les quelque 500 participants prirent le chemin de Bulle où un banquet fut servi à l'Hôtel de Ville. Au dessert, d'excellentes paroles furent prononcées par MM. Michel Delco, directeur, Raymond Matthey, directeur-adjoint, qui apporta le message de la direction de Vevey, et Daniel Peter, ancien directeur. Et l'on fêta les doyens de l'assemblée, alors que la Fanfare et le Chœur-mixte du personnel s'exécutaient sous la direction de M. Guy Lattion, professeur. Et cette journée, dont on avait voulu faire une fête de famille, s'acheva par la projection du film du centenaire: « La nourriture des hommes ».

*Après la visite de l'usine, tous les retraités se rendirent à Bulle, pour le dîner de circonstance.*







MM. Michel Deleo, directeur, Raymond Matthey, directeur-adjoint et, tout à droite, M. Daniel Peler, ancien directeur.



L'apéritif offert aux invités dans la salle des Chevaliers du Château de Gruyères.



Le chœur-mixte du personnel.



Les doyens des retraités eurent droit à une ovation toute particulière.

Ce furent :  
M. Amédée Pugin, 91 ans, de Riaz, ouvrier pensionné (photo de gauche) et Mme V<sup>re</sup> Léon Blanc, 93 ans, de Bulle, épouse d'un ancien employé de bureau.

Ci-dessous :  
La fanfare du personnel.

La journée du personnel devait réunir quelque 1600 employés, ouvriers, ouvrières, conjoints et invités qui assistèrent d'abord, dans les trois salles de spectacle de Bulle, à la projection du même film. Puis, rendez-vous fut donné à Gruyères. Dans la salle des chevaliers du Château comtal, l'Etat de Fribourg offrit un vin d'honneur aux invités. Et M. Georges Ducotterd, conseiller d'Etat, fut l'interprète des autorités cantonales. Le banquet de circonstance fut servi sur l'esplanade du Château où une immense tente avait été dressée, coiffant les verdoyants platanes. Des vœux et compliments furent prononcés par MM. Michel Deleo, directeur, Théodore Waldesbühl, directeur général, Hans Suter, directeur SPN et Alphonse Roggo, conseiller d'Etat. La manifestation officielle fut suivie d'une soirée récréative qui vit se succéder sur la scène la Maîtrise de Bulle et quatre ensembles d'excellentes réputations.



Le tableau final lors de la soirée du personnel, où 1600 convives se trouvèrent réunis sur l'esplanade du Château de Gruyères.





Tous les jours

**EXPOSITION PERMANENTE de 9 à 21 h.**

**35 modèles de tentes**

Pralrie Lamont Racllet Gilaco

ainsi que tout matériel de camping  
3 places dès 135 fr. — 5 places 185 fr.  
Belle familiale 5 à 6 places,  
2 chambres + Living-room dès 620 fr.  
10 modèles de BATEAUX en stock.  
Moteurs: Johnson, Crescent.  
Remorques de camping.

**Reprise - Occasion**

Emplacement gratuit pour garer votre caravane Facilités de paiement

**30 modèles de caravanes**

Regina Caravelair Astral

Les plus jolies les mieux agencées, les plus solides  
des caravanes françaises.  
Double calorifugeage, verres sécurit.

Les meilleures et les plus avantageuses  
des caravanes anglaises :

4 places dès 5350 fr. complètement équipée  
5 à 6 places dès 6300 fr.

Mobil Home 3 pièces avec chauffage  
livrée sur place dès 9400 fr.



**CHAUSSURES DE MONTAGNE LÉGÈRES !**

**Raidle SÄNTIS**



...un maximum d'avantages pour le prix!

Une chaussure idéale pour la montagne,  
ni trop lourde, ni trop légère.

Cuir « Climber » à l'épreuve des égratignures  
ou « Snowproof » lisse.

Véritables coutures tyroliennes.

Semelle intérieure et semelle intermédiaire en cuir.  
Semelle de montagne « Vibram », haut de tige souple.

Dames Fr. 79.80 Messieurs Fr. 84.80 net

**Les nouveaux modèles sont déjà là !**

**Voyez notre exposition spéciale !**

**et demandez notre « Revue » gratuite !**

**J. KURTH S  
A**

**FRIBOURG** Rue de Lausanne 51 et 14  
Rue Abbé-Bovet

...et pensez-y: dans notre petit magasin « Rue de Lausanne 14 »,  
vous trouverez pendant toute l'année  
de très jolies paires isolées  
à des prix tout à fait intéressants!

DÉCORATION DE TABLE

ARRANGEMENT DE FLEURS

**H. Perler**

70, Rue de Lausanne FRIBOURG Tél. 2 33 17

**GARAGE  
DE BROC  
« AUTO-PERFORMANCE »**

AGENCE: OPEL — MG — MORRIS

Pour le canton: Cortina — Lotus — Cobra  
— Shelby

BROC

Téléphone (029) 3 17 97

**Garage Touring S.A., La Tour-de-Trême**

DUPRÉ, frères  
Ventes, Echanges,  
Réparations



POUR LES PHOTOS  
DE MARIAGE...

REPORTAGES ET  
POSES D'ATELIER

**BENEDIKT RAST**  
PHOTOGRAPHE

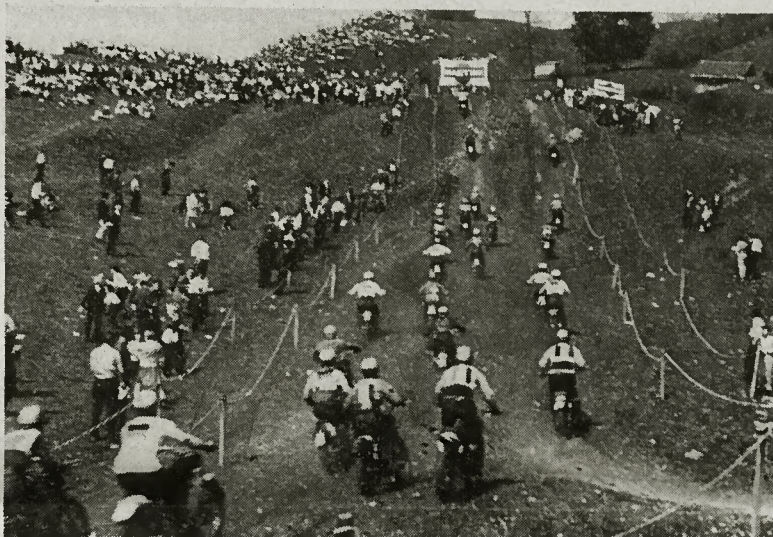
RUE DE LAUSANNE 39  
TÉL: 2 15 92



# Un championnat du monde

## s'est disputé à Broc

Le traditionnel Motocross de Broc revêtait cette année une importance toute particulière. En effet, il s'y disputa la 4<sup>e</sup> manche du Championnat du monde des 250 cm<sup>3</sup>. Cet attrait tout particulier et le beau temps qui resplendit ce jour-là attirèrent sur le circuit des Marches une foule record. Celle-ci fut évaluée à près de 20 000 personnes, et quelque 5000 voitures se trouvaient parquées sur les vastes emplacements prévus à cet effet.



*Survotés, les concurrents sont prêts à prendre le départ pour la 4<sup>e</sup> manche du Championnat du monde. — Ci-dessus: Déjà le peloton s'étire. — Ci-contre: Sur plus d'un point du parcours, le spectacle était impressionnant.*



Le terrain, sec, permit aux concurrents de forcer la vitesse. Dans la catégorie 500 cm<sup>3</sup> nationale, la palme revint sans conteste au Payernois Pierre Rapin, qui remporta les deux manches avec une aisance déconcertante. La course des 250 cm<sup>3</sup> mit aux prises plus de 40 concurrents venant d'Allemagne, d'URSS, de Tchécoslovaquie, de Finlande, de Bulgarie, de Suède, de Grande-Bretagne, du Japon, d'Espagne, de Belgique, d'Italie, de Yougoslavie, de France, d'Autriche et enfin de notre pays. La victoire fut remportée par le Belge Joël Robert qui se fit battre de justesse à la première manche par le Tchécoslovaque Peter Dobry, mais qui se comporta en grand champion à la seconde manche. L'organisation de cette importante rencontre fut présidée par M. Albert Noll, syndic de La Tour-de-Trême. Les nombreuses personnalités présentes se plurent à répéter que le Motocross de Broc est l'un des plus spectaculaires d'Europe. Bravo au Moto-Club de la Gruyère qui, en mettant sur pied cette manche d'un championnat du monde, a fait une excellente publicité, entièrement gratuite, pour le développement touristique de la Gruyère !

(Photos: Roland Dougoud, Fribourg - P. Charrière, Bulle)

*Ci-dessous, à gauche: Une phase de la course 500 cm<sup>3</sup> internationale. — Ci-dessous: Le sourire du vainqueur, Pierre Rapin de Payerne.*





## Maison du Peuple (Hôtel du Faucon)

FRIBOURG Tél. (037) 21317 50 lits à disposition

Restauration soignée  
Grande salle / Salle à manger  
Salle pour société  
Jeux de quilles automatiques  
Se recommande: Fam. Thalmann

## PARTY-FILET



1 filet de porc d'env. 500 g.	le couper en 12 morceaux égaux
Fondor, poivre, paprika	assaisonner la viande
12 tranches de lard	les enrouler autour des portions de viande
Beurre	beurrer un plat à gratin; y disposer les morceaux de viande
1 à 2 cuillères à soupe de paprika	saupoudrer les morceaux de viande, puis les cuire au four pendant 30 minutes
2 dl. de crème	la verser sur la viande et remettre au four quelques instants

### Variante:

Avant d'y mettre la viande, disposer au fond du plat à gratin 1 à 2 poivrons coupés en lamelles, y placer les morceaux de filet. Accompagner ce plat de knöpfli, de riz ou de pâtes.

(Tiré de *Cuisez en couleurs*)



L'ÉCHANSON S.A., ☎ (021) 75 17 17, ROLLE

Pour les menus de fête ou de chaque jour:  
les produits de qualité **AS**  
arrosés d'un vin **L'ÉCHANSON**,  
le tout couronné d'un **CAFÉ ARABE**,  
**AS** ou **VICO**

**EIGENMANN & KELLER S.A., FRIBOURG** GIVISIEZ



HORLOGERIE · BIJOUTERIE  
**Builliard**

BULLE · Rue de Vevey · Tél. 284 60

VENTE — RÉPARATIONS

## COUVERTS

**BREGGER, ZWIMPFER  
& C<sup>ie</sup> S.A.**

FRIBOURG  
Place du Tilleul Tél. 2 52 51



## UN REPAS A FRIBOURG...

Au rendez-vous des fins gastronomes:

LA ROTISSERIE DE LA ROSE

Notre cuisine raffinée, et le cadre de nos salles à manger

**vous enchanteront**

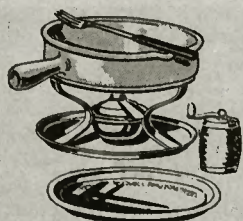


Fribourg

Rue Pierre-Aeby 182 (près du Tilleul)

Fermé le mardi

Tél. (037) 9 14 04



Tous les

## USTENSILES

pour une bonne fondue

GRAND CHOIX

PRIX AVANTAGEUX

**Bregger, Zwimpfer & C<sup>ie</sup> S.A.**

FRIBOURG

Place du Tilleul 145

Pour couronner un bon repas :

le fameux café

**villars**



Le dimanche 24 avril, dix-huit cavalières et cavaliers prenaient le départ au cross-country organisé dans la région de Misery par le Club équestre de Fribourg, présidé par M. Olivier Maradan. M. Pierre Andrey en avait reconnu et préparé le parcours dans un terrain assez coupé et parsemé de plusieurs obstacles. Divers jeux ou disciplines ont quelque peu compliqué la tâche des concurrents, tandis qu'un « coup du milieu » gracieusement présenté les restaurait.

L'apéritif offert par la Maison Ricard prélude à la proclamation des résultats et à la distribution des prix. Les concurrents montés se rendirent ensuite à Misery où — les chevaux ayant été dûment soignés et ravitaillés — un repas rassembla les cavaliers, leurs familles et les spectateurs.

L'atmosphère dans laquelle s'est déroulée cette première manifestation officielle du programme de 1966 laisse envisager l'avenir avec confiance. La « chasse au renard » prévue pour le dimanche 11 septembre, et qui est une chasse ouverte, rassemblera sans doute davantage de cavalières et cavaliers invités et membres du Club.



M. Félix Ansermet saute avec « Chéri ».

## CROSS-COUNTRY EQUESTRE à MISERY



L'équipe formée de Mme M. Dietrich et M. J.-D. de Meyer se prépare à partir.

Ci-contre: Chevaux et cavaliers se préparent pour la proclamation des résultats. — Photo du haut: MM. P. Chenux, A. Dietrich, Mlle M. Boschung, M. C. Froidevaux, Mme M. Dietrich, M. J.-D. de Meyer, Mlle Meyer et M. A. Seiter. — Photo du bas: MM. P. Andrey, Bongard, Berset, C. Froidevaux, Curly, J. Jungo, M. Ansermet, F. Ansermet, P. Chenux et P. Andrey fils.

(Photos Jean P. W. Fuster et Otto Gilg, à Fribourg.)

A l'arrivée, MM. G. Guinchard, P. Andrey et O. Froidevaux.





# Nouveau drapeau et chantres vétérans à Farvagny



Le dimanche 15 mai fut une magnifique journée pour la Cécilienne de Farvagny. Présidée par M. Jules Ayer, de Grenilles, et dirigée par M. Maurice Reynaud, instituteur, cette société de chant inaugurait en effet son nouveau drapeau et honorait deux de ses chantres émérites, MM. Alexis Bord et Max Monney, qui reçurent la médaille papale « Bene Merenti ». Précédé d'un cortège, l'office solennel fut célébré par Mgr Paul von der Weid, prévôt de la Cathédrale de St-Nicolas, qui prononça également le sermon de circonstance. La cécilienne paroissiale interpréta avec beaucoup de talent la très belle messe à Notre-Dame de l'Evi, de Bernard Chenux. Après l'office, un hommage fut rendu aux chantres défunts. Puis le cortège se reforma pour défilé à travers le village fleuri et pavoisé. Le parrain et la marraine, M. Joseph Remy et Mme Rosa Rolle, épouse de M. Victor Rolle, chantre émérite, avaient pris place dans une calèche.

# Six médailles « Bene Merenti » à Neyruz

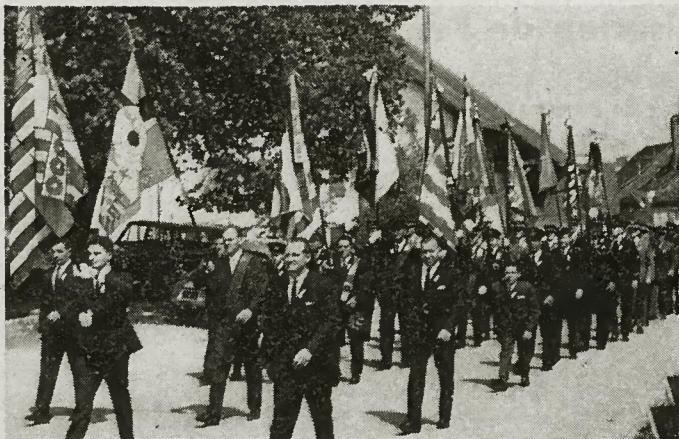


La paroisse de Neyruz fut à son tour dans l'allégresse le jour de l'Ascension. Au cours d'une messe célébrée par le chanoine Henri Chuard, révérend curé, six chantres vétérans, qui ont accompli près d'un demi-siècle d'activité au lutrin d'église, se virent décerner la médaille papale « Bene Merenti ». Il s'agit de MM. Léonard Dafflon, Robert Gendre, Séraphin et Raymond Mettraux, tous à Neyruz, Pierre Dafflon, actuellement à Mézières, mais qui chanta durant de très nombreuses années à Neyruz, et enfin Benjamin Zamofing, instituteur retraité d'Ecuvillens, actuellement à Neyruz où il est le vice-président du Conseil paroissial. La distinction pontificale fut épinglée sur la poitrine des jubilaires par le doyen Marius Defferard, révérend curé d'Ecuvillens, alors que le sermon de circonstance fut prononcé par l'abbé Auguste Carrel, révérend curé de Farvagny et président des Céciliennes du diocèse.

(Photos Roland Dougoud, Fribourg)



# Joyeux anniversaires



La délégation des sociétés invitées à la fête de Cugy et (ci-dessous) les personnalités, au nombre desquelles on reconnaît plusieurs députés broyards.



La Fanfare paroissiale de Cugy-Vesin défilant à Cugy le jour du 25e anniversaire de sa fondation.

## 25 ans de fanfare à Cugy

Cette journée débuta par une messe d'action de grâce, qui fut suivie d'un hommage aux membres défunts. Puis, à la cantine, au cours du repas qui réunit de nombreux invités, le président, M. Henri Grandgirard, rappela les principaux faits de ces 25 ans d'activité. Quatre membres fondateurs reçurent la médaille cantonale. Ce sont MM. Henri Grandgirard, Marcel Morard, Philippe Grognez et André Loutan.

(Photos: Gérard Périsset, Estavayer-le-Lac)



## Noces d'or à Onnens

Le jour de la Fête des mères, une autre famille nombreuse se réunissait à Onnens pour fêter les 50 ans de mariage de M. et Mme Edouard Aeby-Curty, âgés respectivement de 78 et 76 ans. Ils étaient entourés de leurs 11 enfants, de leurs 22 petits-enfants et d'un arrière-petit-fils. Cette réunion de famille débuta par une messe célébrée à l'église d'Onnens par l'un des enfants des jubilaires, le Père Gervais, capucin à Sion. M. et Mme Aeby sont domiciliés à Lovens, commune de la paroisse d'Onnens.

(Photo Roland Dougoud, Fribourg)



## La fête des mamans à Farvagny

C'est à l'occasion de la Fête des mamans que cette belle famille se trouva réunie à Farvagny. Mme Marie Vial fêtait ce jour-là son 77<sup>e</sup> anniversaire. Avec son mari, M. Jean Vial, agriculteur, qu'elle eut le chagrin de perdre il y a peu d'années, elle éleva avec courage une belle et nombreuse famille de 15 enfants. Tous étaient là autour de l'aïeule qui a, en outre, la joie d'être 35 fois grand-mère et 2 fois arrière-grand-mère.

(Photos Roland Dougoud, Fribourg)



## Principales Maisons ayant collaboré à la réalisation de l'église du Lac-Noir

**GEORGES SCHALLER, architecte, Fribourg**  
Avenue de la Gare 7 — Téléphone (037) 2 58 32

**HERBERT FLECKNER, vitraux, Fribourg**  
Gravures sur verre, miroiterie, glaces  
Daillettes 540-44 — Téléphone (037) 2 36 53

**LOUIS LÖTSCHER, Zumholz**  
Charpenterie - Menuiserie - Scierie - Construction de chalets - Parqueterie  
1711 Brünisried FR — Téléphone (037) 3 91 47

**CHARLES JAQUET, ingénieur, Fribourg**  
Avenue de Pérolles 39 — Téléphone (037) 2 77 83

**STEPHAN S.A., Fribourg**  
Ateliers de constructions métalliques et mécaniques  
Téléphone (037) 2 35 23

**RUDOLF PILLER, Plaffeien**  
Bedachungen, Spenglerarbeiten  
Sanitäre Installationen — Tel. (037) 3 91 01



# ÉTANCHEITÉ <sup>S</sup>/<sub>A</sub>

Toitures  
Étanchéité  
Eternit  
Asphaltage  
Isolation  
Chapes



Tél. 2.81.21 Tivoli, 5 FRIBOURG

## Tous travaux de

- serrurerie
- cadres des vitraux
- grilles caillebotis

## A. Muller S.A.

Constructions métalliques

### Vuisternens-en-Ogoz

Tél. (037) 3 13 55

## Les cloches du Lac-Noir

Tons:	Diamètre:	Poids:
e/mi	1.28	1170
g/sol	1.07	685
a/la	0.96	481

fondues le 20 février 1964  
bénites le 17 juillet 1965



## Emil Eschmann SA

FONDERIE DE CLOCHES  
9532 Rickenbach - Wil/TG  
Tél. (073) 6 04 82

- Nouvelles installations pour sonneries de cloches
- Refonte de cloches fêlées
- Extension et accord de sonneries existantes
- Charpente de clochers
- Rénovations, services
- Plaquettes de monuments et souvenirs

Installations électriques en tous genres  
Appareils électriques des meilleures marques  
Renseignements et devis sans engagement

# EEF

## Entreprises Electriques Fribougeoises

Nous avons installé le chauffage à air chaud et le brûleur à mazout dans cette nouvelle église.

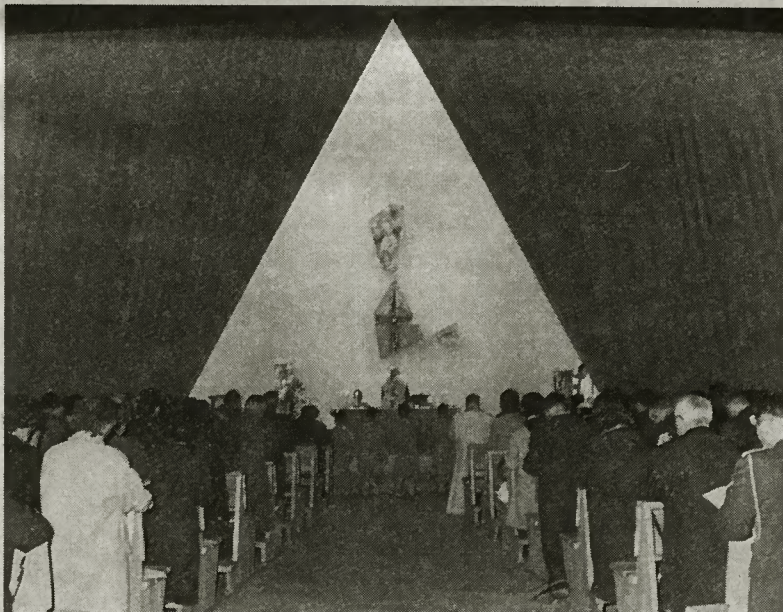
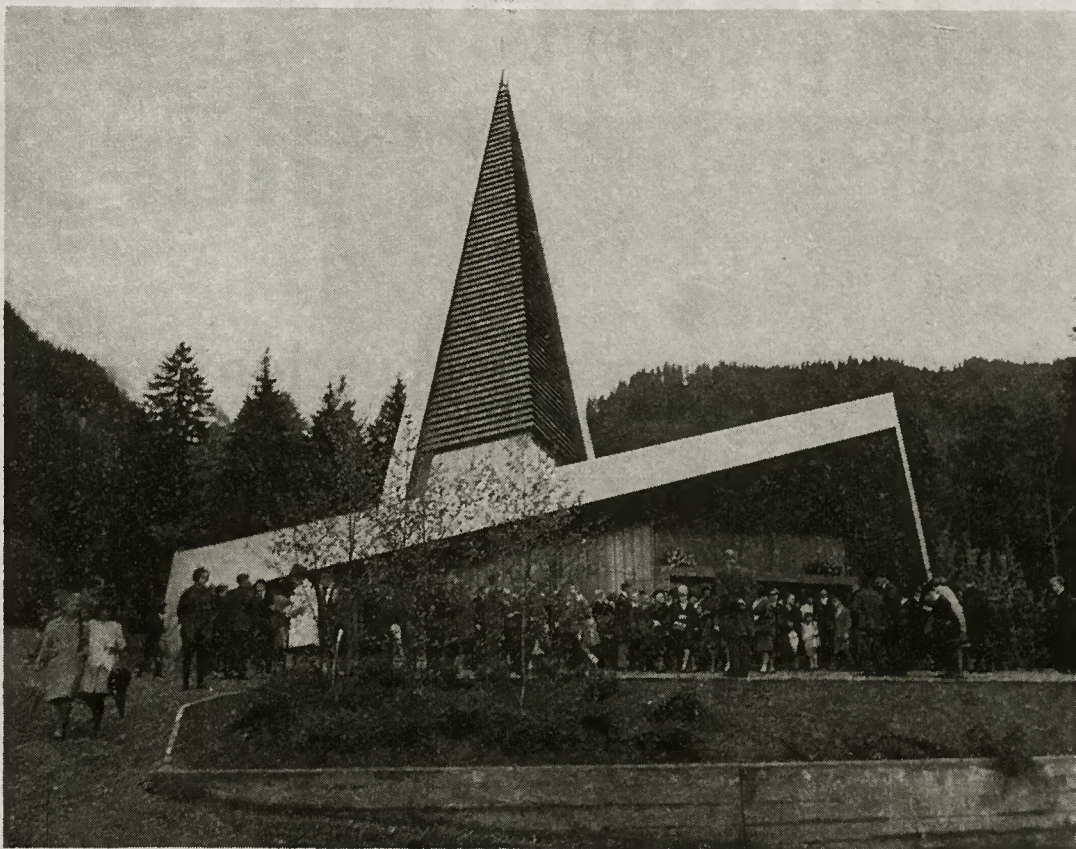
**HAELG & CIE FRIBOURG** 3, Avenue de Beauregard  
Chauffage - Ventilation - Climatisation - Mazout



# La nouvelle église du Lac Noir

La paroisse de Planfayon et surtout les habitants et les nombreux amis du Lac Noir ont participé avec allégresse, le jour de l'Ascension, à la consécration de la nouvelle église, érigée au cœur de cette station en plein essor. Le culte divin au Lac Noir, qui remonte du reste à près de deux siècles, est étroitement lié à l'évolution touristique de ce site idyllique de la Haute-Singine... et de la Gruyère. Au cours de ces 20 dernières années, l'affluence des skieurs, l'hiver a été prodigieuse et, l'été, le nombre des touristes venant y passer leur week-end est allé également en croissant d'année en année. Aussi, la construction d'un lieu de prières suffisamment spacieux s'imposait de plus en plus. Le nouveau sanctuaire est suffisamment vaste pour permettre à tout ce monde et à la population de ce sympathique hameau d'assister à la célébration de la Messe sur place.

Quant à sa réalisation, elle en fait véritablement un joyau de l'architecture moderne qui n'est pas sans rappeler la nouvelle église de Montbrelloz que Fribourg-Illustré présentait précisément dans son dernier numéro.



Ici aussi, l'architecte, M. Georges Schaller, a cherché à réaliser un édifice qui s'intègre dans le paysage ambiant. Le clocher élancé et pointu n'est pas sans évoquer la silhouette d'un sapin, alors que la nef elle-même, large et plate, a certainement quelque chose du robuste chalet de montagne. Dans ce cadre de forêts et de pâturages, au pied du Kaiseregg, il fallait un édifice aux lignes simples et sobres. Celles-ci sont encore soulignées par l'utilisation des matériaux; on les a voulu très proches de la nature. Et la puissante charpente métallique, nécessaire en ce pays où les chutes de neige sont particulièrement abondantes, se cache sous un recouvrement judicieusement étudié. A l'intérieur, tant la conception de l'allée centrale que la disposition des bancs et l'éclairage, tout converge vers le maître-autel où l'on retrouve la même pureté des lignes. Et celles-ci mettent d'autant plus en valeur les motifs dus au ciseau du sculpteur Antoine Claraz, comme aussi les vitraux de Yoki.

Dans la tour, les trois cloches, bénites au cours d'une précédente cérémonie, annonçèrent dans la joie la solennité de l'Ascension. L'Evêque du diocèse avait tenu à procéder lui-même au rite de la consécration. Il célébra ensuite un Office solennel et, après l'Evangile, ce fut Mgr Charrière encore qui félicita la paroisse et le clergé de Planfayon, son chef l'abbé Linus Vonlanthen, et tous ceux qui ont permis la réalisation de cette œuvre souhaitée depuis longtemps.

Photo P. Charrière, Butle



C'est alors que les travaux étaient en cours que furent bénites les trois cloches du sanctuaire.





# MENALUX

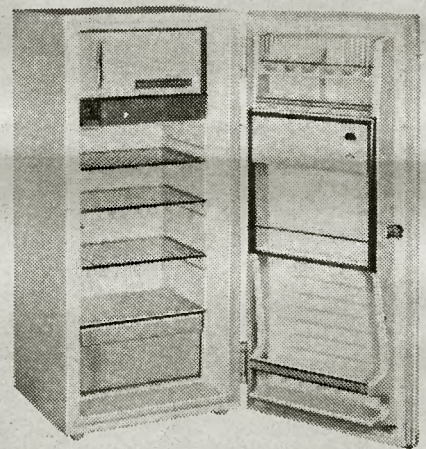
## Arthur Martin

Augmente sa production

Diminution des prix en faveur de l'acheteur

Comparez et n'hésitez plus

Mod. table	130 l.	<b>388.-</b>
Mod. armoire	130 l.	<b>450.-</b>
Mod. —	150 l.	<b>565.-</b>
Mod. —	180 l.	<b>665.-</b>
Mod. —	250 l.	<b>850.-</b>



Tous les modèles armoires avec dégivrage automatique

Conditions intéressantes de paiement, au comptant et à terme

Visitez nos magasins et dépôts

**Entreprises Electriques**  
**Fribourgeoises**

FRIBOURG — CHÂTEL-ST-DENIS — CHÂTEAU-D'ŒX — PAYERNE — ROMONT — ET AUTRES DÉPÔTS



On était à la veille de la Fête de la Poya d'Estavannens, qui allait être comme un pèlerinage aux sources vives du pays. Mais la vie de l'armaili n'est pas faite que de folklore. Pour lui, comme pour le paysan et pour tout travailleur, il y a des moments rudes. Il y a les heures graves de la vie. Mais il y a aussi les moments heureux. Et ce 14 mai en fut un pour la Fédération des syndicats agricoles du canton de Fribourg (FSA), pour ses 33 sections affiliées et ses 5334 membres. Ce fut en effet une belle journée, par le beau temps qui régna, mais surtout par l'importance de l'événement qui fut fêté. En effet, parmi les étapes qui émaillent le développement de la FSA, la dernière réalisation projetée en hauteur tout ce qui, jusqu'à ce jour, s'est étalé solidement. Ainsi Fribourg compte une tour de plus. Nous avons déjà parlé ici de cet ouvrage, de ces nouveaux silos, alors qu'ils étaient en chantier et que l'élevation des murs se faisait à un rythme impressionnant. Fribourg a donc sa « grenette moderne », prête à recevoir les céréales, à stocker les matières premières achetées à prix de gros pour être mises à disposition des propriétaires de bétail. L'agriculture fribourgeoise avait besoin d'un centre, d'une plaque tournante, où convergent les intérêts et le commerce des agriculteurs. La FSA l'a réalisé et le silo inauguré constitue l'étape finale du grand complexe de la rue des Arsenaux.

Cette journée inaugurale s'ouvrit par des paroles de bienvenue que M. Anton Ayer, député, prononça à l'intention de ses nombreux invités. C'est non sans une légitime fierté qu'il présenta cette belle réalisation. Puis ce furent MM. Arnold Zurkinden, directeur, Pierre Piller et Jean Magnin, sous-directeurs, qui donnèrent tous les renseignements d'usage sur ce nouveau silo, alors que la bise faisait claquer en cadence les bannières des sept districts.

Avant d'entreprendre la visite du silo — en ascenseur cette fois — M. Georges Ducotterd, directeur de l'Agriculture, s'exprima au nom du gouvernement, disant sa joie d'être associé à cette journée, félicitant les auteurs de cet ouvrage et louant la volonté de ceux qui l'ont réalisé, leur sens de l'initiative basée sur l'esprit coopératif des agriculteurs. Le magistrat souligna encore le rôle que cette nouvelle construction est appelée à remplir; construction qui se révélait nécessaire pour conditionner, sécher, entreposer et ensuite distribuer le rendement optimal de notre agriculture. Des paroles de reconnaissance furent encore exprimées à tous les artisans de l'ouvrage, comme aussi aux banques de chez nous qui ont ainsi manifesté leur confiance aux agriculteurs, et à ceux qui s'en occupent.

Enfin, il appartient au doyen Roger Magnin, révérend curé de la paroisse de Ste-Thérèse, de bénir cette nouvelle construction, ceux qui la réalisèrent, ceux qui y travaillent et tout ce qu'elle renferme. Mais au préalable, dans une très belle allocution où il rappela les paroles des papes Pie XII et Jean XXIII, il souligna combien cette nouvelle réalisation est destinée à promouvoir l'amélioration économique de la paysannerie, cette branche si nécessaire et si vitale de la prospérité de notre Pays fribourgeois.

La visite du silo compléta ensuite le programme de cette manifestation inaugurale. Construit sur une surface de 220 m<sup>2</sup>, ce silo élève ses 48 mètres de hauteur dans un volume de quelque 12 000 m<sup>3</sup>. La contenance de ses cellules — le bloc est divisé en 54 compartiments de différentes grandeurs — est de 2300 tonnes de céréales, soit 230 wagons de 10 tonnes ou, approximativement, ce que le peuple suisse consomme en blé, sous ses différentes formes, en une journée. D'autre

## Une grande journée pour la Fédération des syndicats agricoles



Vue générale des constructions de la Fédération des syndicats agricoles et, à l'arrière-plan, les nouveaux silos d'une contenance de 2300 tonnes.



Ci-contre: Hôtes et délégués dans la cour intérieur pendant la cérémonie d'inauguration.

Ci-dessous: M. Arnold Zurkinden, directeur de la Fédération, prononçant son allocution.



part, les entrepôts, d'une surface de 900 m<sup>2</sup>, permettent encore l'entreposage de quelque 600 tonnes de marchandises diverses. Cette construction comprend encore un abri de protection PA, prévu pour 120 personnes, et, tout au sommet, une salle de conférences permettant de loger 50 personnes.

Il faudrait encore décrire l'équipement en machines: groupes pouvant réceptionner 40 tonnes de blé à l'heure, groupes de triage et de pesage des blés à l'entrée, machines spéciales pour le conditionnement du blé, séchoir à cascade d'une capacité de 3 tonnes, élévateurs et transporteurs à chaîne permettant de manutentionner les céréales de façon absolument automatique; distributeurs rotatifs



Principales Maisons ayant participé à la construction du silo à céréales  
de la **Fédération des syndicats agricoles à Fribourg**

**A. OBERSON**, architecte, Courtepin

**Dr ACKERMANN & Cie**, géologues, Berne  
Examen du sol, exécution des sondages de reconnaissance

**PIERRE BRASEY**, ing. civil dipl. EPF, Fribourg

**MICHEL DEMIERRE**, Rte du Grand-Pré 9, Fribourg  
Étanchéité — Isolations — Eternit

**DUKO S.A.**, Delémont

Brûleurs et citernes à mazout  
Stations-service à Fribourg et Courtepin

**HANS HODEL S.A.**, Bümplitzstr., 69, Berne-Bümplitz  
Éléments pour abris et ventilation artificielle

**PAUL LEIBZIG**, Fabrique de meubles S.A., Fribourg  
Tapis de fond et tables de conférences

**SIEGFRIED LEHMANN & Co**, Berne  
Apparatebau und Lufttechnik  
Tel. (031) 22 37 06

**LOSINGER**, Av. de Pérolles 30, Fribourg  
Génie civil - Routes - Bâtiments

**ASCENSEURS MÉNÉTREY S.A.**, Romont  
Ascenseur électrique

**POMPES S.A.**, Chénens

Installations d'eau complètes  
Génie civil et installations pour communes et particuliers

**PYTHOUD FRÈRES**, Monséjour 11, Fribourg

Installations sanitaires - Ferblanterie - Paratonnerres

**REUBI**, Paratonnerres, 2401 Les Frêtes-Le Locle NE

Protégez vos immeubles et vos biens  
avec le réputé paratonnerre «Hélita» à grand rayon d'action

**RICHON ÉLECTRICITÉ**, Beaumont 3, Fribourg

Installations électriques générales et raccordements

**WALTER SASSI**, Tél. (037) 284 63, Fribourg

Carrelages - Revêtements

**FÉLIX SCHUWEY**, Pérolles 24, Fribourg

Serrurerie en bâtiments  
Escaliers métalliques - Porte d'entrée - Vitrage

**STEPHAN S.A.**, Fribourg

Ateliers de constructions métalliques et mécaniques  
Marquises de la cour intérieure et charpente métallique  
de la passerelle

ÉTANCHÉITÉ  
ISOLATIONS  
ÉTERNIT

**MICHEL DEMIERRE**

FRIBOURG

ROUTE DU GRAND-PRÉ 8  
TÉL. (037) 2 66 81

**AGENCEMENTS**

Magasins, Restaurants, Salles de conférences, etc.

Fabrication  
de mobiliers spéciaux

Demandez notre offre  
sans engagement



INSTALLATIONS SANITAIRES  
FERBLANTERIE  
PARATONNERRES

Monséjour 11

FRIBOURG



La construction du nouveau  
silo va contribuer à la  
fabrication des aliments

UFA + SEG

ALIMENTS DE QUALITÉ  
ALIMENTS D'ACTUALITÉ

Fabriqués pour le canton de Fribourg  
à la

**FÉDÉRATION  
DES SYNDICATS AGRICOLES  
FRIBOURG**



Rohrleitung für Silo und Getreidetrockner  
Im weiteren fabrizieren wir :  
Klimaanlagen Lüftungsanlagen, Trockner,  
Rohrleitungen für Dreschmaschinen und Förderanlagen.

**Siegfried LEHMANN & Co.**

Apparatebau und Lufttechnik

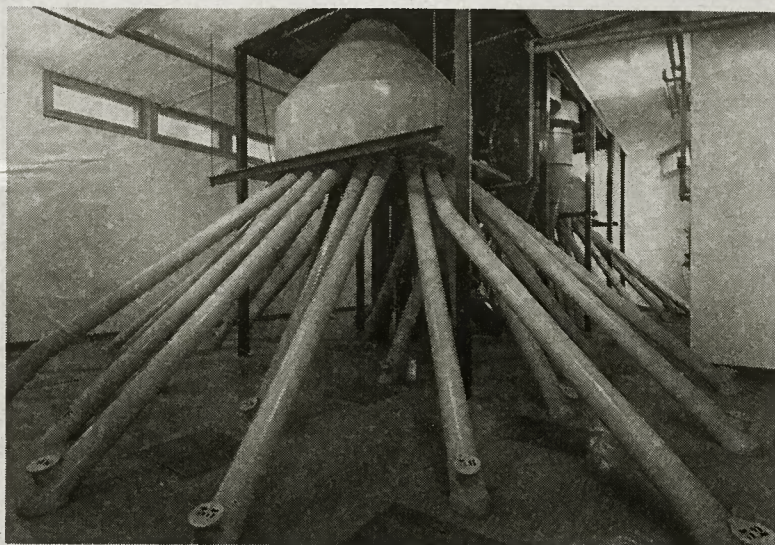
3000 Bern

Tel. (031) 22 37 06

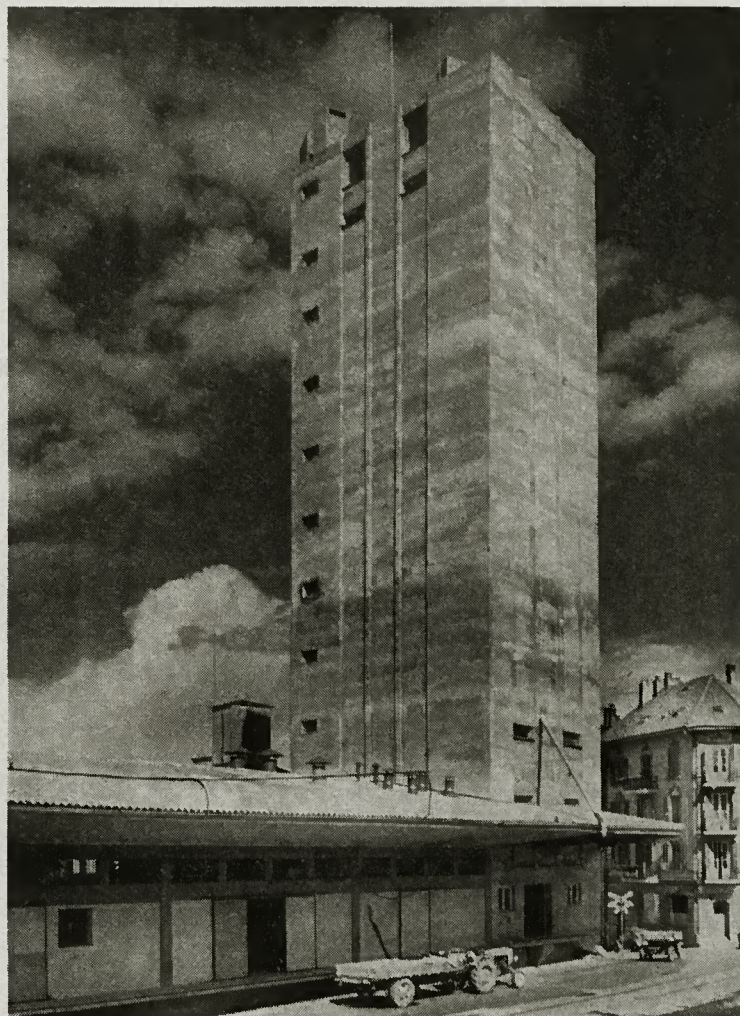
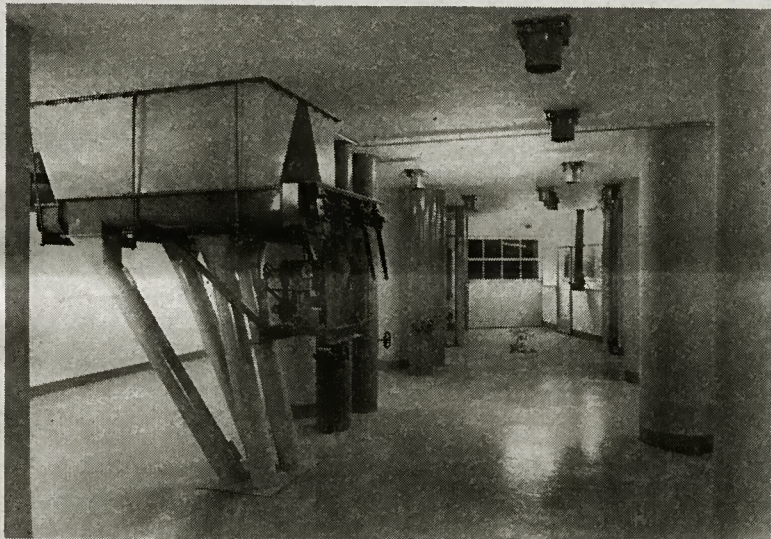


En vente  
auprès des Syndicats agricoles  
et des Sociétés d'agriculture



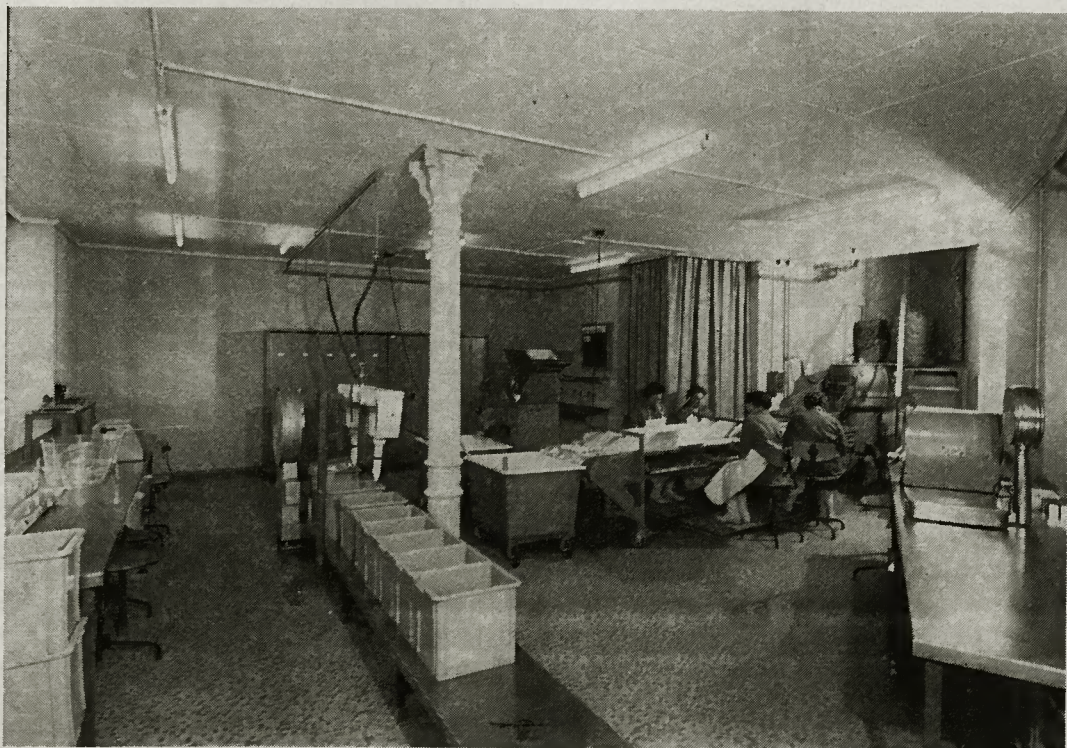


*Ci-dessus: Les distributeurs rotatifs automatiques et les tuyaux d'amenée des céréales dans les cellules. — Ci-dessous: Au rez-de-chaussée, étage qui est à quai de wagons. On voit les sorties des cellules, ainsi que les élévateurs et l'équipement spécial pour la sortie des produits moulus. A l'arrière-plan se trouve le bureau de réception, qui est muni des appareils de contrôle et du tableau de commande des machines et installations.*



*Vue du silo depuis la voie industrielle.*

automatiques pour acheminer le blé dans les diverses cellules d'entreposage, système spécial d'acheminement du blé vers les installations de triage pour les céréales de semence et vers le moulin, véritable fabrique d'aliments fourragers, etc. Ajoutons encore que toutes les machines et installations sont commandées automatiquement à distance depuis le tableau central. Commandes à distance également, mais par un système pneumatique — ce qui constitue une innovation dans les installations de ce genre — de toutes les boîtes à clapets, les dérivations, les entrées et sorties de cellules. Enfin, un système de contrôle de la température permet une surveillance constante et exacte de la température à l'intérieur des cellules de stockage du blé. Grâce à cette automation, une importante économie de main-d'œuvre est réalisée; une seule personne suffit en effet — le meunier — pour assurer le fonctionnement des machines, de même que la



*Le nouveau centre de préparation des pommes de terre et légumes de la FSA.*



# POMPES S.A. CHÉNENS

Installations d'eau complètes

Génie civil et installations

pour communes et particuliers

## **RICHON ÉLECTRICITÉ**

Tél. (037) 2 00 20 FRIBOURG Beaumont 3

a exécuté:

Les installations électriques générales et les raccords :

- de la force motrice
- de la commande automatique électro-pneumatique
- de la signalisation par tableau synoptique
- de l'éclairage de la salle de conférences et des locaux industriels

## **LOSINGER**

**Génie civil**

**Routes**

**Bâtiments**

**Av. de Pérolles 30**

**Tél. 037/2.90.96**



réception et la manipulation du blé. C'est grâce à l'automatisation également qu'il a été possible d'obtenir une capacité de travail aussi importante, qui se chiffre par 40 tonnes à l'heure.

Enfin — et ce fut une découverte pour beaucoup — le centre de préparation de pommes de terre et de légumes de la FSA est installé à l'ombre de cette tour, de l'autre côté de la rue. Très bien agencé, doté de machines à éplucher et couper les pommes de terre, ce centre peut, dans un laps de temps très court, fournir par exemple 50 ou 100 kg. de « frites » aux restaurants ou ménages collectifs manquant de personnel ou surpris par un afflux inattendu de clients. Carottes et betteraves à salades, oignons, etc., peuvent aussi être préparés et livrés à domicile, tant en ville de Fribourg que dans sa périphérie.

Avec regret, les derniers visiteurs quittèrent la haute tour d'où le coup d'œil s'étend, magnifique, sur Fribourg, ses alentours et sur les Préalpes. Les délégués se rendirent au Restaurant du Gambrinus pour y tenir leur assemblée statutaire sous la présidence de M. Anton Ayer, député. Enfin, ce fut l'apéritif et le repas en commun qui permit à diverses personnalités de s'exprimer encore: citons notamment MM.



*Délégués et invités assistant à la bénédiction de la nouvelle construction.*

Gustave Roulin, président du Grand Conseil; Paul Torche, ancien conseiller d'Etat; le Dr Braunschweiler, secrétaire général de l'Union des fédérations agricoles de Suisse; Stern, de la Confédération européenne de l'agriculture; Jaquemet, qui apporta les vœux de l'Union suisse des paysans; Jules Chardonnens, directeur de l'Institut agricole de Grangneuve, et Constant Bongard, président du Syndicat agricole de Fribourg. Sous la direction de M. Léon Pillonel, député à Cheyres, toute l'assistance entonna, pour clore cette journée, le *Vieux chate!*, exprimant par là sa volonté de bâtir l'avenir « plus beau qu'avant ».

(Photos Jean Mulhauser, Fribourg)

*D'accortes demoiselles en dzaquillon offrirent sourires, Fendant et ramequins.*



*Le doyen Roger Magnin, révérend euré de Ste-Thérèse, rappela dans son allocution les paroles des papes Pie XII et Jean XXIII.*



*M. Georges Ducolterd, nouveau directeur de l'Agriculture, présentant ses compliments aux auteurs de l'ouvrage dont la réalisation fut possible grâce à l'esprit coopératif des agriculteurs.*

*M. Anton Ayer, député à Romont, président du Conseil d'administration de la FSA, présentant avec fierté cette belle réalisation.*





60 ans

1906

1966

# LA TEINTURERIE FRIBOURGEOISE S. A.

dans un cadre neuf et moderne  
et pour vous servir toujours mieux



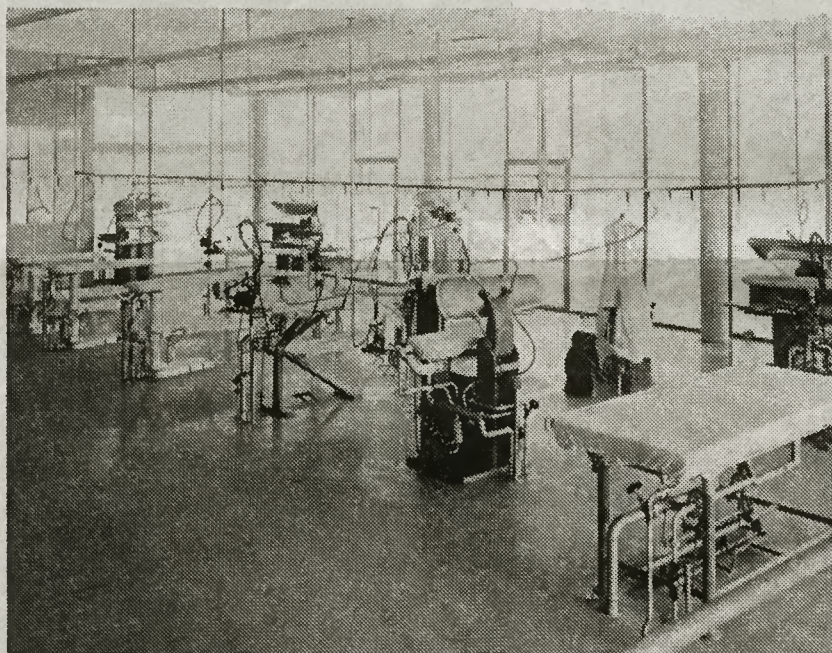
9 17 17



*Les nouvelles installations de Moncor*

En 1906, il y a donc 60 ans, la Teinturerie fribourgeoise prenait naissance à la rue des Forgerons, dans le quartier de l'Auge à Fribourg, grâce aux connaissances professionnelles et au courage de M. Fernand Peytregnet, dont un petit-fils fait encore partie de l'équipe dirigeante. En 1918, ce fut le transfert aux Grands-Places. En 1937, le fils du

fondateur succéda à son père, agrandissant l'entreprise et la dotant de moyens modernes. Il la dirigea jusqu'à sa mort, en 1964, date à laquelle la teinturerie se constitua en société anonyme. Les nouveaux dirigeants, voulant poursuivre cet effort d'extension et de modernisation de l'entreprise, afin d'être toujours mieux à même de satisfaire



*La salle de repassage*



*L'une des presses à vapeur ultra-modernes*

CONSTRUCTIONS DE BÂTIMENTS

## Tacchini S. A.

FRIBOURG  
Tél. 2 57 31

PARCS - JARDINS - TENNIS  
PLACES DE SPORT

## Félix Vorlet

Paysagiste diplômé

1752 Villars-sur-Glâne  
Tél. 2 57 02

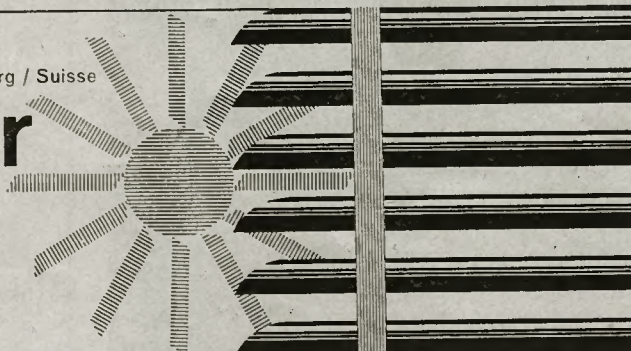
1470 Estavayer-le-Lac

037 - 6 37 92

Fribourg / Suisse

# lamelcolor

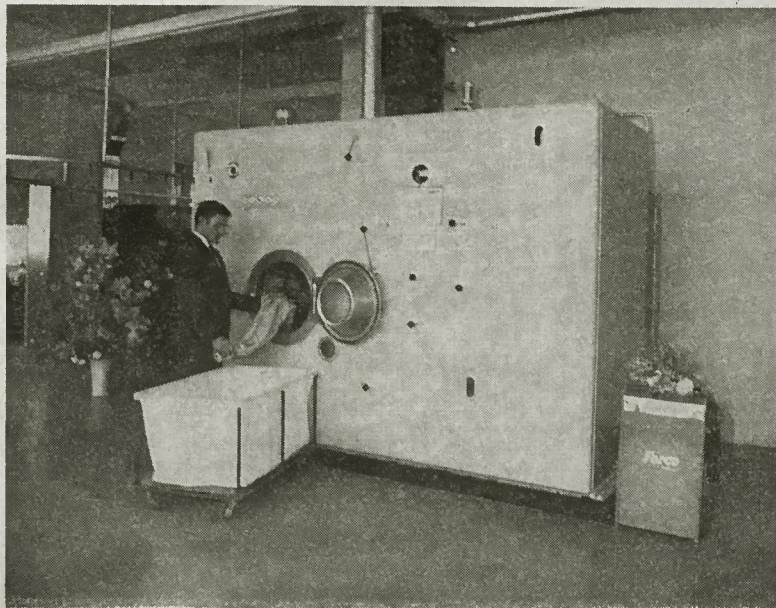
La plus grande fabrique romande  
de stores à lamelles et volets à rouleau  
en aluminium





leur clientèle, décidèrent d'abandonner leurs locaux des Grands-Places pour s'installer dans une construction neuve, érigée dans le quartier de Moncor, en bordure de la route Fribourg-Payerne.

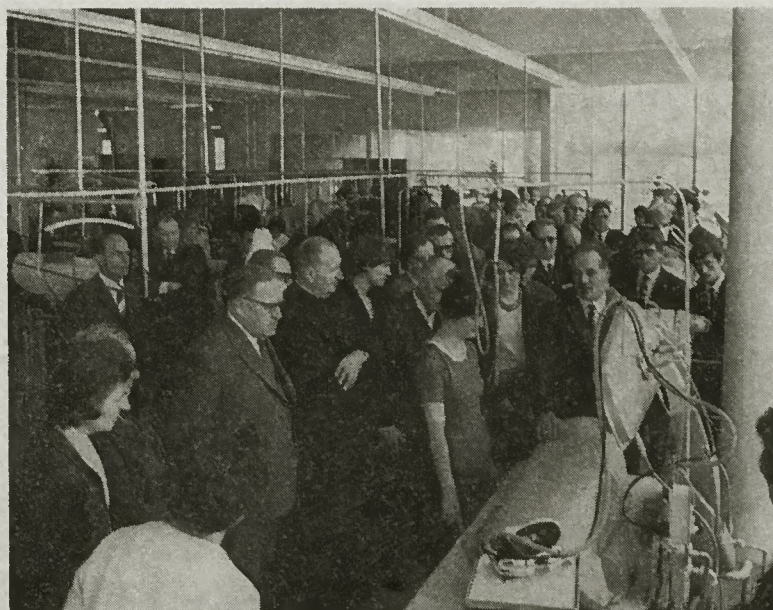
Telles sont les principales dates qui furent rappelées par M. Dobler, président du Conseil d'administration, lors de l'inauguration des nouveaux ateliers de la Teinturerie fribourgeoise. Mais, au préalable, les invités avaient pu visiter les divers locaux et leurs installations. Le travail y est parfaitement organisé. Il est vrai que de nombreuses études et divers voyages à l'étranger précédèrent l'établissement du projet définitif. Celui-ci fut avant tout basé sur l'emploi d'un convoyeur automatique, chaîne sans fin transportant les vêtements du local d'arrivée au service d'expédition, après les avoir distribués automatiquement dans les divers secteurs de la teinturerie. Mais les nouveaux dirigeants, pour équiper fonctionnellement leur entreprise, n'ont pas hésité à faire encore l'acquisition d'autres nouveautés techniques: des presses à vapeur voisinent avec une cuvette énorme.



La salle des machines

Photos Studio Mobil S.A.,  
Estavayer-le-Lac  
et P. Charrière, Bulle

M. Dobler, président du Conseil d'administration, saluant les autorités présentes, au nombre desquelles M. Alphonse Roggo, conseiller d'Etat, et M. François Macheret, député et syndic de Villars-sur-Glâne, et remerciant les auteurs et réalisateurs de ce projet. Ces nouveaux locaux furent ensuite bénis par l'abbé Louis Kærber, Rvd curé de Villars-sur-Glâne



Les invités écoutant les explications qui leur sont données par M. Triet, directeur technique

La minutie dans le détail, tel que l'imperméabilisation et le repassage des doublures par exemple, permet de se faire une idée de la bienfaisance du travail effectué dans ces nouveaux locaux clairs et spacieux. La pose d'un interphone permettra de relier les ouvrières entre elles et de rationaliser davantage encore le travail. Un secteur est même réservé au nettoyage des couvertures et des tapis. Cette recherche dans la rationalisation ne s'étend d'ailleurs pas uniquement à la nouvelle usine de Moncor, mais elle régit encore toute l'organisation des dépôts, des succursales et de la livraison à domicile. Le service est aujourd'hui dix fois plus rapide et chaque pièce n'est restituée à son propriétaire qu'après avoir été soumise à un contrôle aussi sévère que précis. Ces nouveaux ateliers s'inscrivent bien dans la ligne du développement industriel du canton de Fribourg.

L'architecte: **Pierre Nussbaumer**

Fribourg Daillettes 327 Tél. (037) 2 85 91

L'ingénieur: **C. Von der Weid**

Ing. dipl. EPF/SIA

Fribourg Rue Chaillet 7 Tél. (037) 2 93 91

**Marius  
Ramuz**

Entreprise générale d'électricité  
Concessionnaire EEF et PTT

Installations courant fort - Téléphone et  
antenne TV - Vente et réparation d'appareils

Tél. 037 2 40 25 1700 FRIBOURG Rue des Epouses 142

**SCHAEFFER**  
SA.

FRIBOURG

Criblet 13 - Tél. 2 36 55

Chauffages centraux - Installations sanitaires - Ventilation  
Brûleurs et citernes à mazout - Revision de citernes à mazout  
Chauffage par rayonnement lic. « Stramax »

Pour un TRAVAIL PROPRE et SOIGNÉ  
adressez-vous à la Maison

**E. Gaewiler**

Revêtements de sols  
1700 FRIBOURG  
Court-Chemin 15  
Tél. 037 2 32 10

Tapis  
Tapis de fonds  
Revêtements  
Linoleum  
Plastiques  
Plastiques sur  
feutre de Korkment  
Vinyl plastique  
en plaques,  
etc.

Les installations électriques à courant fort  
telles que: force, chauffage, ventilation,  
la fourniture de tableaux de commande  
et d'appareillage, ainsi que les installations  
téléphoniques ont été exécutées par:

TEL. 2 72 72  
**ETABLISSEMENTS TECHNIQUES S.A.**  
FRIBOURG

AVENUE DE LA GARE 5





## Un régal musical à Bulle

Pour la seconde fois en l'espace de dix ans, la Société fédérale des orchestres tint à Bulle ses assises annuelles. Ce groupement réunit 125 ensembles symphoniques, tous formés d'amateurs. L'Orchestre de la Ville de Bulle, que préside M. André Jaquet, s'était chargé de l'organisation de ces deux journées. Il avait voulu les concevoir sous le signe de l'amitié et de la musique. C'est pourquoi la soirée du samedi fut consacrée à un concert. Devant une salle bien remplie, l'Orchestre bullois, dirigé par Charles Baldinger, se distingua dans l'exécution de quatre œuvres de Vivaldi, W.-A. Mozart, Schubert et Stravinsky. Il s'était assuré la collaboration de deux solistes de renom: M.-Antoinette Moutzithropoulos, violoniste, et Jean-Pierre Jaccard, pianiste.

(Photo P. Charrière, Bulle)

## Flashes sur la Gruyère

### Fête d'aviation à Aéro-Gruyère

A la mi-mai, la société gruérienne d'aviation organisait sur son terrain sis à Epagny une fête d'aviation et un concours interne. Les épreuves débutèrent le samedi déjà par un concours d'atterrissage de précision. Le dimanche matin fut réservé à un concours de navigation ainsi qu'à des démonstrations de modèles réduits. Et, l'après-midi, le public put assister au baptême de l'avion HB DUX Luscombe, propriété de MM. Michel Repond, de Villarvolard, et Jean-Marc Aeschmann, de Lausanne. Cette journée de propagande se poursuivit par diverses démonstrations et par des vols de passagers.

(Photo Roland Dougoud, Fribourg)



### La visite du Négus



En un beau jour d'avril, S. M. l'empereur Haïlé Sélassié d'Ethiopie se trouvait à Gruyères. A l'entrée de la cité comtale, l'hôte illustre et sa suite furent accueillis par les autorités de l'endroit dont M. Auguste Murith, syndic. Et des enfants en costume gruérien lui remirent un humble présent. En toute simplicité et très paternellement, l'empereur d'Ethiopie dialogua avec ces enfants dans un français coloré. Il les interrogea, les embrassa et remit à chacun une pièce d'or frappée à son effigie (valeur 120 fr. suisses). Les jeunes ambassadeurs offrirent à leur tour une chanson. Le monarque en fut touché aux larmes. Il les prit par la main et ne les quitta plus de toute la journée. C'est avec cette gracieuse escorte qu'il visita le château. Il invita ensuite toute cette marmaille à sa table, exigeant que garçons et fillettes soient servis comme lui. Devant visiter encore la ferme du Chatelet, il emmena dans sa luxueuse voiture le plus de miches qu'il put.

Notre photo: L'empereur d'Ethiopie et sa gracieuse escorte. Au premier plan, M. Alexis Pythoud, de la ferme du Chatelet, et, derrière lui, M. Charles Henning, secrétaire communal de Gruyères. A droite, M. Robert Menoud, préfet.

(Photo Joël Gapany, Bulle)



Centre touristique  
**Gruyères - Moléson - Vudalla SA**

La saison d'été a commencé!



Pour vos SORTIES DE FAMILLES  
Pour vos COURSES DE SOCIÉTÉS

le MOLÉSON vous offre :

**3 téléphériques**  
**30 km de sentiers**  
**300 km de panorama**

Restaurants et parcs de grande capacité

Renseignements : Centre touristique GMV  
Place de la Gare 1 Bulle Tél. (029) 2 95 10

## OUVERTURE DE SAISON

Beau paysage - Vastes pâturages - Idéal pour pique-niquer  
Réseau de sentiers balisés - Gastronomie - Vous trouverez tout cela aux pieds des Dents-Vertes!

Dimanches et fêtes générales : ouvert en permanence

Jours ouvrables : consultez les horaires

Adultes : montée Fr. 4.—; aller-retour Fr. 5.50

Enfants : montée Fr. 2.—; aller-retour Fr. 2.50

Réductions jusqu'à 60% pour sociétés, groupes, écoles



Mme et M. NICOLET,  
nouveaux tenanciers,  
vous réservent un bon accueil et vous  
proposent leurs spécialités régionales

# CHARMEY

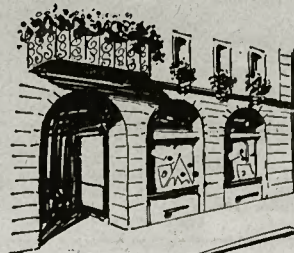
Renseignements: Tél. (029) 3 26 98 ou 3 27 96 - Restaurant: (029) 3 26 84

## Walter SASSI

Carrelages -  
Revêtements

FRIBOURG - Tél. (037) 2 84 63

SALON DE L'HOTEL DE VILLE  
TÉL. 2 74 31



Le salon  
de  
classe

COIFFURE

*Castella*

DAMES  
MESSIEURS

### Edition, impression :

Imprimerie Fragnière S. A.  
Route de la Glâne, 35  
1700 Fribourg Tél. (037) 2 75 75

### Rédaction, administration :

Pierre Charrière, 1630 Bulle  
Place du Cheval Blanc, 7  
Tél. (029) 2 73 27

### Régie des annonces :

Annonces Suisse S. A. ASSA  
Avenue Tivoli, 5 1700 Fribourg  
Tél. (027) 2 51 35 - 2 54 35

### Abonnements :

Suisse : Fr. 9.80 par an.  
Etranger : Fr. 12.80 par an.  
Compte de chèques postaux 17-2851

## Abonnez-vous à Fribourg-Illustré

Je souscris un abonnement à «Fribourg-Illustré»  
jusqu'à la fin de l'année (juillet à décemb. 1966)  
au prix de **Fr. 4.50**  
montant qui sera payé

\* par bulletin de versement  
\* par remboursement  
(\* Biffer ce qui ne convient pas)

Nom: .....

Prénom: .....

Profession: .....

Localité: .....

Rue et N°: .....

A découper et à retourner à

FRIBOURG-ILLUSTRÉ, P. Charrière

Pl. du Cheval-Blanc 7, Bulle

Tél. (029) 2 73 27 C. c. p. 17 - 2851



## La 2<sup>e</sup> Clinique dentaire ambulante inaugurée à TREYVAUX

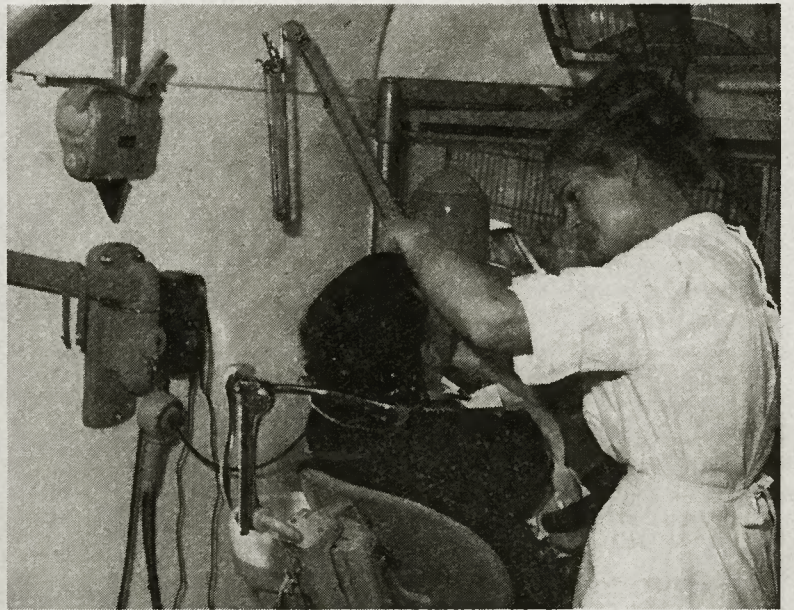


C'est à Treyvaux déjà que la première clinique dentaire ambulante entrain en fonction le 16 septembre 1963. Et c'est ce même village qui eut l'honneur le mois dernier d'organiser l'inauguration du 2<sup>e</sup> véhicule du Service dentaire scolaire fribourgeois. L'acquisition de ce nouveau cabinet ambulante était depuis longtemps d'une urgente nécessité. En un peu plus de 2 ans, 35 communes ont déjà bénéficié de ce service, ce qui permet de constater qu'en moyenne le 92% des enfants âgés de 7 à 14 ans présentent des caries dentaires très avancées pour le 50% de leurs dents.

*Dans la salle d'attente, chacun a le sourire.*

Ci-dessous: M. François Papaux, député, et les enfants de Treyvaux souhaitant la bienvenue aux invités.

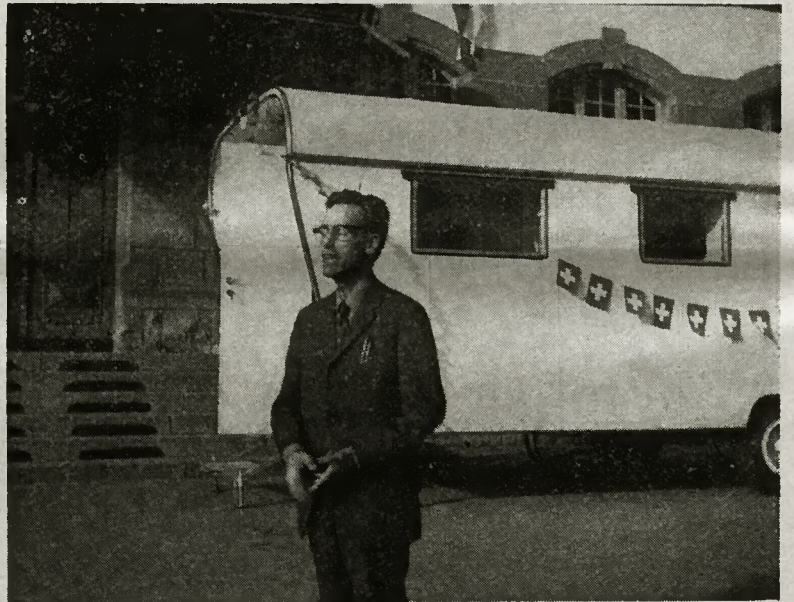
Photos P. Charrière — Bulle



*Entre de si bonnes mains, ce doit être un plaisir que de se faire soigner.*

Un contrôle régulier se révèle donc indispensable. Mais, avec un seul cabinet ambulante, il n'est guère possible de visiter plus de 20 communes par année. C'est la raison pour laquelle une motion fut développée au Grand Conseil, demandant l'appui de l'Etat en vue de l'acquisition très prochaine d'un 3<sup>e</sup> véhicule.

M. Joseph Rey, administrateur de la Mutualité scotaise, donnant des précisions sur l'équipement de la caravane, véritable cabinet dentaire, doté même de rayons X.



Cliniques dentaires Caravanes industrielles  
Caravanes de tourisme  
Toujours à l'avant-garde LA COLOMBE

### CARAVANES LA COLOMBE

OTTO SCHAUB, constructeur

BOUDRY (NE)

Route cantonale

☎ (038) 6 45 05

La réalisation d'une clinique dentaire  
est l'affaire du SPÉCIALISTE

En vous adressant à

## A. Koelliker & C<sup>ie</sup> S. A.

LAUSANNE Grand-Pont 2 bis Tél. 22 61 12

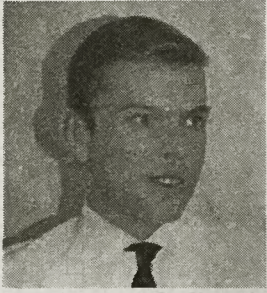
vous aurez la certitude d'obtenir le matériel  
le plus moderne à des prix très étudiés

Demandez une offre sans engagement  
Nombreuses références

AU SERVICE DE L'ART DENTAIRE  
DEPUIS 1873



**M. Jean-Pierre Meuwly**  
FRIBOURG



enlevé à la tendre affection de sa famille à l'âge de 34 ans seulement, après une longue et pénible maladie. Monteur, il travailla pour le compte des EEF où il était apprécié, tant par ses chefs que par ses collègues de travail. Il laisse dans la désolation une jeune épouse et trois petits enfants.

**M. Lucien Schwab**  
FRIBOURG



décédé après une douloureuse maladie qu'il supporta avec un courage exemplaire. Il était âgé de 74 ans. Pendant plus de 35 ans, il pratiqua son métier de cordonnier à la rue des Alpes, et se montrait un artisan très méticuleux. Il laisse en outre le souvenir d'un grand ami de la montagne.

**M. Ewald Jaquet**  
FRIBOURG



Chocolatier, il était retraité de la Fabrique de Villars. Il éleva avec beaucoup de courage une belle famille de 10 enfants et eut la douleur de perdre son épouse il y a une vingtaine d'années. Il était âgé de 80 ans. Vétéran fédéral, il fut un fervent landwehrien et sa chère société lui conféra l'honorariat.

**Mme Lina Baumann**  
FRIBOURG



Mère dévouée, elle avait été l'épouse de M. Fritz Baumann, l'un des fondateurs du Garage des Charmettes. Veuve depuis 7 ans, elle est décédée après une courte maladie, à la veille de ses 80 ans. Elle eut le bonheur d'être arrière-grand-mère. Habitant le quartier des Charmettes, elle aimait évoquer le développement de ce quartier.

**Mme Vve Rose Bochud**  
FRIBOURG



décédée subitement à son lieu de travail à l'âge de 62 ans. Elle était ouvrière à la Fabrique de Condensateurs S.A. à Fribourg. Elle laisse le souvenir d'une personne laborieuse et aimable, qui jouissait de la sympathie de ses collègues de travail.

**Mme Gaston Blanc**  
FRIBOURG



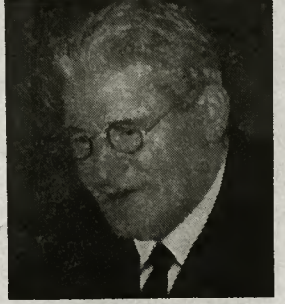
enlevée à l'affection de sa famille à l'âge de 44 ans après une courte maladie. Née Anne-Marie Favre, elle était l'épouse de M. Gaston Blanc, fonctionnaire au service cantonal des automobiles. Elle laisse le souvenir d'une personne vive et enjouée et d'une tendre maman pour ses trois enfants encore en âge de scolarité.

**Mme Tiburec Bulliard**  
FRIBOURG



Née Jeanne-Adèle Reichlen, elle était la veuve de M. Tiburec Bulliard. Elle s'est éteinte à l'âge de 84 ans, après une maladie vaillamment supportée. Avec son mari, puis seule, elle exploita avec beaucoup de succès une pâtisserie-confiserie fort réputée à l'avenue de Romont à Fribourg. Elle laisse le souvenir d'une femme au cœur d'or.

**M. Fritz Lauber**  
FRIBOURG



ravi subitement à l'affection de sa famille à l'âge de 57 ans. Depuis 1945 et jusqu'à son décès, il travailla comme employé dans les ateliers de construction métallique E. Gougain à Fribourg où il jouissait de l'estime et de la confiance de chacun. Il consacra le meilleur de lui-même à son foyer où il fut bien entouré.

**M. Jean Mulhauser**  
FRIBOURG



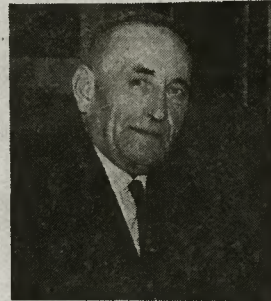
enlevé à l'affection de sa famille à l'âge de 64 ans. Photographe, il fit dans son métier, figure de pionnier. Etabli dans la Neuveville, il fut l'un des premiers à photographier les processions de Fête-Dieu et les principaux événements de Fribourg. Il sut inculquer son art à son fils Jean qui a ouvert un atelier au Pont-Muré.

**Mme Rosa Renevey**  
FRIBOURG



enlevée à l'affection de sa famille à l'âge de 79 ans. Sa vieillesse avait été assombrie par le décès d'un de ses fils et de son mari, M. Edouard Renevey qui fut charcutier. Profondément chrétienne, elle éleva une belle famille, étant notamment la mère du Dr René Renevey, chirurgien à Fribourg.

**M. Jean Piantino**  
FRIBOURG



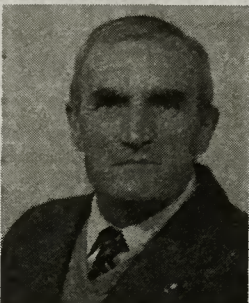
Né en Italie, il vint s'établir à Fribourg où il fonda avec ses frères une entreprise aujourd'hui en plein essor. Il était devenu un vrai Fribourgeois et fut reçu bourgeois d'honneur de St-Antoine, mais c'est en Italie qu'il voulut être enseveli. Il a été ravi à l'affection des siens dans sa 67<sup>me</sup> année.

**M. Ernest Auderset**  
FRIBOURG



décédé à l'hôpital de Billens à l'âge de 55 ans, après une longue maladie supportée avec courage. Il fonctionnait en qualité de concierge de l'immeuble N° 5 de la Cité Beaumont depuis 4 ans. Chacun pouvait apprécier son dévouement et sa servabilité. Il fut un bon papa et grand-papa.

**M. Ernest Savary**  
FRIBOURG



enlevé rapidement à l'affection des siens à l'âge de 75 ans. D'un caractère enjoué et bienveillant, il était un époux et père d'une très grande bonté. Durant de nombreuses années, il travailla en qualité de chauffeur pour le compte de la Maison Duriaux Bois à Fribourg. Tous garderont de lui le meilleur souvenir.

**M. et Mme Emile Schorro-Eltsehinger**  
FRIBOURG



décédés tous deux dans des circonstances particulièrement tragiques le 23 avril de cette année. Ils furent surpris par des émanations de gaz et mortellement asphyxiés, alors qu'ils étaient assis dans leur fauteuil et qu'ils écoutaient la radio. Ils ne devaient être découverts que le lendemain matin, la police ayant été alertée par une voisine, inquiète de n'avoir pas revu le ménage Schorro, alors que la radio avait fonctionné durant toute la nuit. M. Schorro, ancien facteur, et son épouse née Alice Eltschinger, formaient un couple très uni. Ils étaient âgés respectivement de 88 et 85 ans.

**Mme Adèle Wæber**  
TAVEL



décédée dans sa 68<sup>me</sup> année à la Clinique Ste-Anne à Fribourg, après une longue maladie. Elle était l'épouse de M. Albin Wæber, administrateur communal, et la mère de M. Arnold Wæber, préfet de la Singine. Epouse et mère exemplaire, elle était membre du Tiers-Ordre et des Mères chrétiennes.

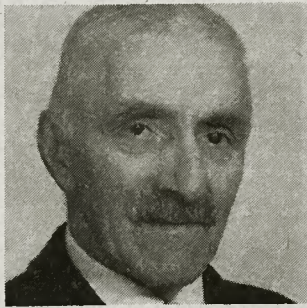


**M. Mauriee Chofflon**  
BERLENS



enlevé à la tendre affection de sa famille après une courte maladie, dans sa 59<sup>me</sup> année. Agriculteur, il fut aussi Conseiller communal et secrétaire communal, ainsi que boursier communal et paroissial durant plusieurs années. Il était notamment le père de MM. Louis Chofflon, conseiller communal et Bernard Chofflon, instituteur.

**M. Eugène Richoz**  
VUARMARENS



enlevé subitement à l'affection de sa famille dans sa 76<sup>me</sup> année. Ancien secrétaire-communal, le défunt, agriculteur avait fait partie du comité de la société de laiterie de Vuarmarens. C'était en outre un chantre émérite qui était encore membre actif du chœur-mixte paroissial d'Ursy; il était titulaire de la médaille Bene Merenti.

**M. Alphonse Maillard**  
ST-MARTIN



ravi à l'affection de sa famille dans sa 20<sup>me</sup> année, après quelques semaines de maladie. Fils de M. Paul Maillard-Braillard, il était étudiant à l'Ecole normale de Fribourg. C'était un jeune homme qui, par ses qualités, avait acquis l'estime de tous.

**M. Alphonse Balmat**  
SEMSALES



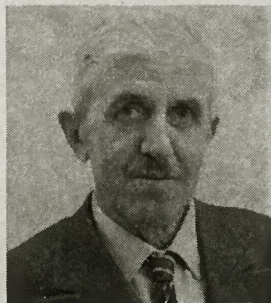
décédé dans sa 70<sup>me</sup> année après une pénible maladie. C'était un paysan laborieux qui consacra ses forces à l'exploitation de son domaine. Bon papa, il avait élevé une famille de 7 enfants qui l'entourèrent de tendresse et de soins.

**Mme Paul Gobet**  
ESTÉVENENS



née Maria Oberson, elle était l'épouse de M. Paul Gobet, entrepreneur. Malade depuis 4 ans, elle supporta cette épreuve avec vaillance et décéda à l'Hôpital de Billens dans sa 54<sup>me</sup> année. Elle était notamment la mère de Sœur Nicole, institutrice à La Tour-de-Trême.

**M. Armand Grand**  
SEMSALES



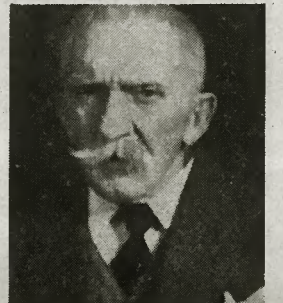
Agé de 71 ans, il remplit durant 40 ans avec intelligence et compétence la fonction de secrétaire communal. Il fut agent AVS, préposé à la commission d'impôt pour la Veveysse et membre fondateur de la fanfare locale. Il rendit de précieux services à sa commune et s'appretait à prendre une retraite méritée. Il était marié et père de deux enfants.

**Mme Agnès Périsset**  
ESTAVAYER-LE-LAC



née Francey, elle était l'épouse de M. Georges Périsset, confiseur, et mère des abbés René Périsset, vicaire au Christ-Roi à Fribourg, et Claude Périsset, vicaire à Notre-Dame de Genève. Bien que souffrante depuis de nombreuses années, elle fut toujours la femme forte de qui tous garderont un souvenir durable.

**M. Vincent Chassot**  
FARVAGNY-LE-GRAND



enlevé à l'affection de son épouse et de sa nombreuse famille dans sa 82<sup>me</sup> année. Il fut un loyal et fidèle serviteur de l'Eglise, notamment comme chantre, responsable du chauffage, fossoyeur, sonneur et sacristain. Il était titulaire de la médaille Bene Merenti et le père de M. Victor Chassot conseiller communal.

**M. Raymond Picand**  
FARVAGNY-LE-PETIT



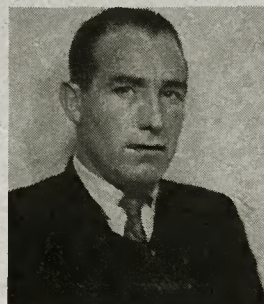
enlevé à l'affection de sa famille dans sa 74<sup>me</sup> année. Durant une vingtaine d'années, il remplit avec dévouement et compétence la fonction de préposé à la police de l'église. La fanfare paroissiale lui avait décerné le titre de membre d'honneur.

**Mme Julienne Schafer**  
BELFAUX



née Etienne, elle était l'épouse de M. Théodore Schafer, ouvrier jardinier. Elle est décédée dans sa 77<sup>me</sup> année, après une longue maladie. Couturière qualifiée, elle était très appréciée de sa clientèle et elle forma de nombreuses apprenties.

**M. Fritz Wenger**  
VILLAREY-COUSSET



Ouvrier de l'Entreprise Eternit à Payerne, il travaillait encore avec courage bien qu'il fut malade. Ses camarades de travail étaient pour lui des amis. Il a été ravi à l'affection de son entourage dans sa 49<sup>me</sup> année. Son ensevelissement a eu lieu à Payerne.

**M. Calybite Donzallaz**  
LA CHAUX-DE-FONDS



décédé après une longue maladie à l'âge de 75 ans. Il était établi depuis quarante ans à La Chaux-de-Fonds où il travaillait en qualité de chauffeur. Mais il avait conservé beaucoup d'attaches avec son canton d'origine et, selon son désir, il fut enseveli à Villaraboud.

**Pompes Funèbres Générales S. A.**

JOUR ET NUIT - TÉL. 239 95

**Joseph Bugnard**

Arcades de la Gare - FRIBOURG





**M. Max Muller**  
HAUTEVILLE



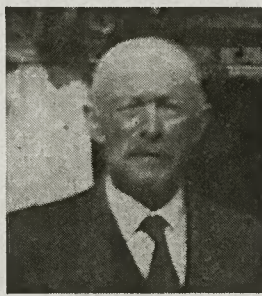
décédé paisiblement à l'âge de 85 ans. Agriculteur, il exploita un domaine alpestre sur le territoire de La Roche. Il éleva avec courage une famille de dix enfants. Devenu veuf, il connut une vieillesse heureuse et fut un grand-papa choyé.

**M. Emile Bussard**  
EPAGNY



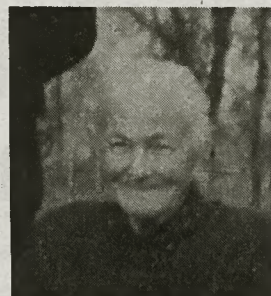
Durant ses jeunes années, il fut un fier armailli et passa 25 saisons sur l'alpe. Par la suite, il s'engagea comme employé d'usine à Broc, puis à La Tour de Trême. Mais il demeura très attaché aux traditions de son pays et sculptait avec réussite troupeaux et trains de chalet en miniature. Il avait 87 ans.

**M. Joseph Gremaud**  
VUADENS



Issu d'une ancienne famille terrienne, M. Gremaud de la Châtelaine s'est éteint à l'âge de 80 ans. Paysan et bûcheron, il fut un travailleur acharné, élevant avec courage une nombreuse et belle famille de 20 enfants dont 13 sont encore vivants. C'était un homme de cœur, simple et bienveillant.

**Mme Oscar Romanens**  
SORENS



enlevée à l'affection de sa famille à l'âge de 80 ans. Née Fragnière, elle était l'épouse de M. Oscar Romanens, agriculteur, qui fut également conseiller communal et boursier paroissial. Elle éleva sept enfants étant la mère de M. Elie Romanens, caporal de gendarmerie à Broc, et Léon Romanens, conseiller paroissial à Sorens.

**Mme Julie Mabboux**  
VAULRUZ



décédée après de longues souffrances à l'âge de 82 ans. Née Clerc, elle était l'épouse de M. Arnold Mabboux, ancien chef-monteur aux EEF et ancien syndic. N'ayant pas eu d'enfant, elle éleva avec beaucoup d'affection une fille adoptive. Elle se montra également très généreuse envers les sociétés locales.

**M. Oscar Blanc**  
CORBIÈRES



enlevé trop tôt à l'affection de sa famille à l'âge de 47 ans, laissant deux orphelins âgés de 18 et 13 ans. Agriculteur, il fut un authentique paysan, très attaché à sa terre et à son bétail. Il fut aussi un teneur de montagne compétent. Estimé de ses concitoyens, il siégea quelque temps au Conseil communal.

**Mme Séraphine Descloux**  
ROMANENS



Veuve de M. Calixte Descloux, agriculteur, elle fut pour lui une précieuse collaboratrice. Elle eut le chagrin de le perdre il y a neuf ans. Elle fut aussi une tendre et douce maman, donnant à ses cinq enfants une solide éducation. En retour, elle fut bien entourée jusqu'à ses derniers instants. Elle est décédée à l'âge de 77 ans.

**M. Paul Baudère**  
BULLE

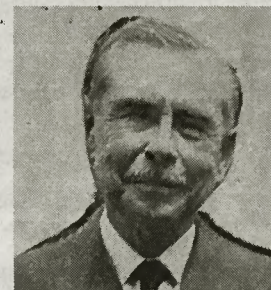


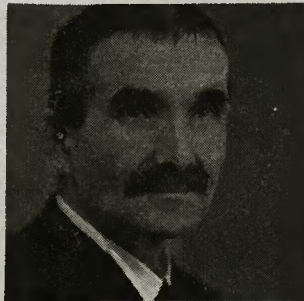
Figure connue au chef-lieu gruérien, il exploita pendant de nombreuses années une librairie-papeterie à la Grand-rue, commerce qu'il remit à Mme Vve Marmillod en 1950. Demeuré célibataire, il fut bien secondé par sa sœur. Il consacrait ses loisirs à la lecture et à la promenade et s'intéressait à tout ce qui concernait sa cité.

**M. Gaston Ayer**  
VUADENS



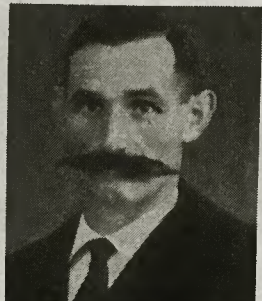
Fils unique de M. et Mme Lucien Ayer-Progin à Vuadens, décédé à l'âge de 26 ans. Il avait fait son apprentissage au Crédit Gruyérien et travaillait à l'UBS à Bulle depuis 1956. C'était un employé doué d'une grande intelligence et d'une droiture remarquable. Son départ est une grande épreuve pour ses parents.

**M. Ernest Brodard**  
LA ROCHE



Buraliste postal durant 38 ans il fut conseiller et président de paroisse; il siégea au Grand Conseil et fut membre fondateur de la Caisse Raiffeisen locale dont il devint le président. Pour ses enfants, il laisse le souvenir d'un père exemplaire. Durant sa longue maladie, il fut soigné par l'une de ses filles. Il avait 84 ans.

**M. Louis Heimo**  
LA ROCHE



Agriculteur, puis forestier communal, il joua encore un rôle en vue dans son village, siégeant notamment aux conseils communal et paroissial durant de nombreuses années. C'était un homme intelligent, à l'abord agréable; il avait élevé une belle famille de 7 enfants qui, ainsi que son épouse, l'entourèrent de soins dévoués.

**Mme Marie Pasquier**  
MAULES



enlevée à la tendre affection de son mari et de sa parenté, après quelques mois de maladie, à l'âge de 69 ans. Elle laisse le souvenir d'une personne au grand cœur, dévouée à son mari, M. Joseph Pasquier, ouvrier à la Satég et, à sa nièce, Mme Ferdinand Bosehung, au Praz, à La Tour-de-Trême.

**M. Hans Bryner**  
LA TOUR-DE-TREME



Argovien d'origine, il vint s'établir en Gruyère il y a près de 50 ans. Mécanicien, il entra au service de la chocolaterie de Broc où il travailla pendant 40 ans. Il passait ses loisirs à bricoler dans son petit atelier. Il succomba dans sa 72<sup>me</sup> année, entouré des soins vigilants de son épouse et de son entourage.

**M. Robert Forster**  
LA TOUR-DE-TREME



Il fut pendant 48 ans facteur postal, notamment à Bulle. Membre fidèle de la Société de gymnastique, il était aussi un montagnard fervent et fut l'un des pionniers du ski-club Alpina. Il avait été un des fondateurs du parti socialiste bullois. Il est décédé à La Tour-de-Trême où il s'était retiré et avait 75 ans.

**Mme Vve Angèle Gremaud**  
VUADENS



décédée à l'asile St-Vincent à Vuadens où elle séjourna après la mort de son mari, M. Emile Gremaud, survenue il y a deux ans. Elle fut longtemps souffrante et trouva le meilleur réconfort auprès des religieuses de St-Vincent qui appréciaient son caractère paisible. Elle avait 75 ans.

**Sœur Fébronie Gremaud**  
FRIBOURG



Originaire de Riaz, elle était la fille de feu Hyacinthe Gremaud qui éleva 11 enfants. Née Jeanne Gremaud, elle décéda dans sa 71<sup>me</sup> année et la 47<sup>me</sup> de sa profession religieuse. Elle se dévoua dans plusieurs établissements notamment à Epagny, Sâles, Estavayer-le-Lac, Romont et Gruyères où elle fut supérieure de l'Hospice.



# Pourquoi

les tapis de fonds Tapisol vous apportent tant de confort et de facilité à l'entretien ?

Vous aimez le confort et le bien-être «chez-soi», vous désirez pour cela bien sûr un tapis de fond — vrai bijou de l'intérieur soigné, individuel et confortable.

Ce tapis sur lequel vous vivrez devra être beau, beau mais surtout robuste et d'un **entretien extrêmement simple**.

Nous ne nous contentons pas de vous vendre «un bon tapis»; nous vous conseillons, nous vous renseignons sur les nombreuses possibilités d'acquérir le tapis **convenant exactement à vos désirs**, soit: beauté, robustesse, d'entretien très facile et d'un prix selon votre budget.

De plus, la Maison TAPISOL saura créer «ce décor» **harmonieux** qui fera de votre logis un chez-soi élégant, raffiné, d'un éclat incomparable.

Aussi vivrez-vous bien plus agréablement car nos tapis étouffent les bruits et isolent parfaitement du froid.

Dans le nouveau magasin TAPISOL, vous pourrez examiner nos dernières nouveautés: **tapis en plaques 50x50 centimètres à Fr. 35.—** le mètre carré, aussi simple à poser qu'à déménager, ainsi que nos tapis sur mesure qu'il suffit de dérouler! mais avec la garantie de la Maison TAPISOL.

**Pour tous renseignements**, le mieux est de vous adresser directement à:

# tapisol

Tapis tendus  
Revêtements de  
sols  
Rideaux

Marcel Clément - 1700 FRIBOURG - Tél. 037/2 34 45 **Pérolles 34**

Cette annonce vous donne droit aux conditions spéciales que vous accorde la Maison TAPISOL (à conserver, s. v. p.)

## VESTITA

a déménagé

de Pérolles 1 à Pérolles 1

(anciennement Tapis 3 Tours)

Dans ses nouveaux locaux vous trouverez un stock triplé convenant à toutes les bourses!

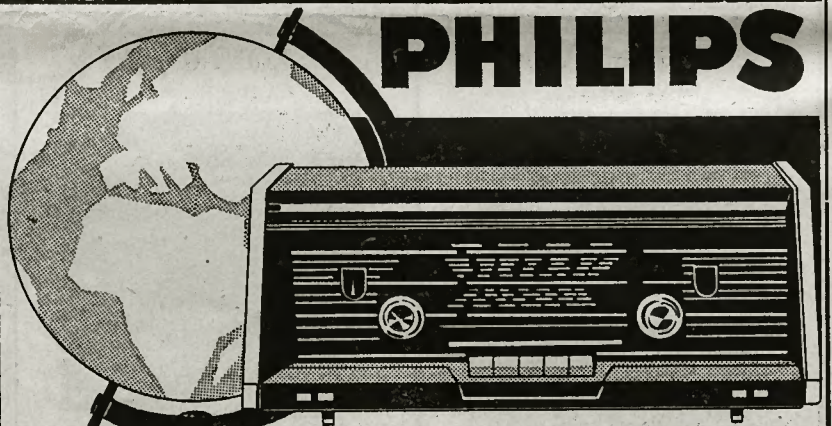
Rayon spécial pour jeunes

Chemises « Madras » dessins en exclusivité

Votre visite nous ferait plaisir

L'ambiance vous enchantera!

Gérant: J. Neuhaus



# PHILIPS

Le monde entier à vos pieds pour 20 ct.

avec un magnifique appareil de radio, grâce à notre système de location avec compteur.

Aucun acompte à l'installation  
Pas de factures de réparations.



Radio  
Télévision

Ed. Delay

YVONAND

Tél. (024) 5 11 13

Des milliers de clients satisfaits

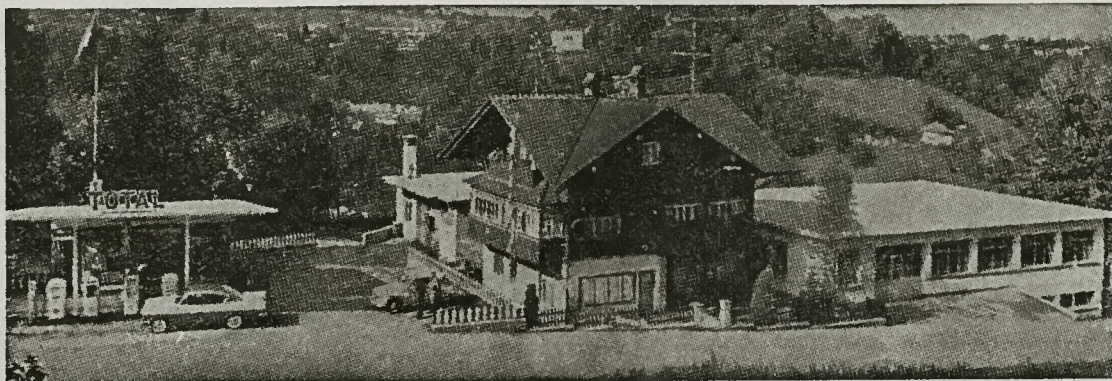
Demandez prospectus et renseignements.

Succursale à

Yverdon

Rue du Lac 8





## Garage du Stadthberg

V. NUSSBAUMER

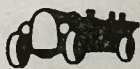
Tél. 2 41 29

FRIBOURG

Agences :

*DKW et Vauxhall*

# Taxis «AURORE» Fribourg



Service permanent — Voitures spacieuses — Petit tarif  
Stationnement : Albertinum et Grands-Places à Fribourg  
Ambulance officielle Tél. 2 75 00

Se recommande :

**C. Henguely, Fribourg**  
Vignettaz 25 ☎ 2 70 70



**Deutz: Un moteur silencieux et pourtant refroidi par air**

Le tracteur Deutz possède tous les avantages du refroidissement par air: son fonctionnement est sûr, il ne nécessite pas d'entretien, il est toujours prêt à servir, et mieux encore, sa marche est régulière et silencieuse. Les tracteurs Deutz sont réputés pour leur longévité et leur haute valeur d'investissement. Grâce au moteur Deutz refroidi par air, on bénéficie en hiver d'un chauffage puissant, au fonctionnement sûr.

Parmi les modèles de la nouvelle gamme Deutz, vous trouverez certainement le tracteur adapté aux besoins de votre exploitation. Avant d'acheter un tracteur, essayez sans engagement le nouveau Deutz!

1 million de moteurs Deutz à refroidissement par air sont déjà en service.

Deutz:  
Parfaitement au point et toujours nouveau.



Louis Bugnon  
Pius Marchon  
André Toffel  
Alb. Andrey

Tracteurs Deutz  
Garage  
Garage  
Garage

Torny-le-Grand,  
Cugy,  
Vauderens,  
Vaulruz,

téléphone 037 / 6 81 45  
téléphone 037 / 6 50 60  
téléphone 021 / 93 50 66  
téléphone 029 / 2 76 60

Librairie-Papeterie

**R. MOREL  
BULLE**

Vous serez toujours satisfaits à la  
*Cordonnerie Moderne*

Travaux rapides et soignés

Réparation des talons métal

**P. CARREL, rue de Gruyères, BULLE**

Envois dans tout le canton

Toutes les spécialités de plastique et  
articles pour cadeaux  
Jouets — Souvenirs

**AU GAI LOGIS**

(en face de la poste)

**J. TORNARE-BASTARD**

**BULLE Tél. (029) 2 84 59**

*Vve E. MARMILLOD*

Librairie

Tabacs - Cigares

**BULLE**



**Vive l'eau!**

**Vive l'été!**

**Vive les bains...**

...sur les bords ombragés des lacs,

...dans les piscines confortables

...et aussi sous la douche improvisée dans  
votre jardin!

**Vous trouvez tout pour cette belle saison**

**Costumes de bain pour dames, messieurs et  
enfants, jeux et chaises de jardins, parasols,  
piscines démontables pour enfants, etc. etc.**

**dans votre magasin préféré:**

Moudon 3 Bg 124

Ernest Gillier

Rue de Vevey 73

1630 Buille

J.A. 1700 Fribourg 5

**Knoppf**  
FRIBOURG MOUDON PAYERNE